

Příloha č. 21/C

**VZOR VÍCEJAZYČNÉHO DORUČNÉHO LISTU PRO CIZINU  
V TRESTNÍCH VĚCECH**

**DORUČNÝ LIST  
PROOF OF SERVICE  
ZUSTELLSCHIEIN  
CERTIFICAT DE TRANSMISSION  
AVISO DE RECIBO  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ О ВРУЧЕНИИ И ВРУЧЕНИИ**

Okresního - Krajského - Vrchního - Nejvyššího soudu v .....

District - Regional - High - Supreme Court in .....

des Kreisgerichtes - Bezirksgerichtes - Obergerichtes - des Obersten Gerichtes in .....

du Tribunal de district - d'arrondissement - de la Cour supérieure - suprême a .....

del Tribunal de distrito - regional - de la Corte - de la Corte Suprema en .....

Районного - Областного - Высшего - Верховного суда в .....

|   |  |
|---|--|
| Číslo jednací:<br>Ref. No.:<br>Aktenzahlnummer:<br>No. d'ordre:<br>Núm. de referencia:<br>Номер дела:   |  |
| Doručovaná písemnost:<br>Document to be served:<br>Zuzustellendes Schriftstück:<br>Document à délivrer:<br>Documento para entregar:<br>доставляемый документ:   |  |
| Adresa příjemce:<br>Address of the recipient:<br>Adresse des Empfängers:<br>Adresse du destinataire:<br>Dirección del destinatario:<br>Адрес получателя:  |  |
| Podpis doručovatele:<br>Signature of the server:<br>Unterschrift des Zustellboten:<br>Signature de la personne chargée<br>de la transmission de l'acte:<br>Firma del Entregador:<br>Подпись вручающего: |  |

|  |  |
|--|--|
| Den doručení:<br>Date of service:<br>Tag der Zustellung:<br>Date de la remise de l'acte:<br>Fecha de la entrega:<br>День вручения:   |  |
| Podpis příjemce nebo zpráva,<br>proč doručení nebylo vykonáno:<br>Signature of the recipient, or notice<br>why the service hasn't been effected:<br>Unterschrift des Empfängers oder Bericht,<br>warum die Zustellung nicht ausgeübt wurde:<br>Signature du destinataire. En cas<br>de non-transmission, indiquer les motifs:<br>Firma del destinatario, o informacion por que<br>la entrega no fue diligenciada:<br>Подпись получателя, или сообщение<br>о причинах невручения: |  |

|   |                          |  |
|---|--------------------------|--|
| <b>Návěští:</b><br><b>Warning:</b><br><b>Bekanntmachung:</b><br><b>Avertissement:</b><br><b>Advertencia:</b><br><b>Для руководства:</b> | <input type="checkbox"/> | <p>Podle zákonů platných v České republice musí se stát doručení, má-li být platným, <b>do vlastních rukou</b> příjemce.</p> <p>According to the laws effective in the Czech Republic, the service must be <b>done to the addressee only</b> in order to be valid.</p> <p>Nach den in der Tschechischen Republik gültigen Gesetzen muß die Zustellung, falls sie gültig sein soll, in die <b>eigenen Hände</b> des Empfängers geschehen.</p> <p>D'après les lois en vigueur dans la République Tchèque, la remise, pour être valable, doit être effectuée <b>en mains propres</b> au destinataire.</p> <p>Según las leyes vigentes en la República Checa, la entrega - para que sea válida - debe ser efectuada <b>en manos propias</b> del destinatario.</p> <p>Согласно законам действующим в Чешской Республике вручение, для того, чтобы оно имело силу, должно состояться <b>в собственные руки</b> получателя.</p>   |
|   | <input type="checkbox"/> | <p>Nelze-li doručit do vlastních rukou příjemce, může být doručeno též každým jiným způsobem, přípustným podle zákonů platných v místě doručení.</p> <p>If it is not possible to ensure service to the addressee only, it may be served in any other way permitted under the laws effective at the place of service.</p> <p>Wenn die Schrift in die eigenen Hände des Empfängers nicht zugestellt werden kann, kann sie auch in jeder anderen, nach den gültigen Gesetzen im Zustellungsort zulässigen Weise zugestellt werden.</p> <p>Au cas où l'acte ne pourrait être remis en mains propres au destinataire, la remise pourra être effectuée de toute autre façon admissible par les lois en vigueur au lieu de destination.</p> <p>En caso de que no sea posible entregar el acta en manos propias del destinatario, puede ser entregado de cualquier otra forma admisible según las leyes vigentes en el lugar de destinación.</p> <p>Если бумагу нельзя вручить в собственные руки получателя лично, она может быть вручена любым способом предусмотренным законами места вручения.</p> |

## Příloha č. 21/D

## TABULKA LHŮT PRO ZASÍLÁNÍ DOŽÁDÁNÍ O DORUČENÍ PŘEDVOLÁNÍ

| Stát <sup>118)</sup> | Lhůta  | Právní základ  |
|----------------------|--------|--|
| Andorra              | 30 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Arménie              | 50 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Ázerbájdžán          | 50 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Černá Hora           | 30 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Česká republika      | 30 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Island               | 50 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Izrael               | 40 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Monako               | 30 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Norsko               | 30 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Rusko                | 50 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| San Marino           | 40 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Srbsko               | 30 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Švýcarsko            | 30 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Turecko              | 40 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Ukrajina             | 40 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |
| Ukrajina             | 40 dnů | prohlášení podle čl. 7 odst. 3 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních |

<sup>118)</sup> Mimo členské státy Evropské unie a jejich zámořská a závislá území.

## Příloha č. 22/A

**VZOR ŽÁDOSTI O PROVEDENÍ VÝSLECHU<sup>119)</sup>**  
v českém jazyce

..... soud v .....

č. j. .... / .... - ....

**Ž Á D O S T**  
**O PRÁVNÍ POMOC V TRESTNÍ VĚCI**

Název, adresa a č. j. dožadujícího orgánu:

Název, adresa a č. j. dožádaného orgánu:<sup>120)</sup>

Tato žádost o právní pomoc se podává v souvislosti s trestním řízením proti .....<sup>121)</sup>, nar. ... ..<sup>121)</sup> občanovi ....., pro spáchání trestného činu podle § ... trestního zákoníku České republiky. Uvedeného trestného činu se měl jmenovaný dopustit tím, že .....

.....  
.....

..... soud v ....., Česká republika, má tu čest požádat .....<sup>122)</sup> o právní pomoc spočívající v provedení výslechu .....<sup>123)</sup> .....<sup>124)</sup>, a to

**Poznámky pod čarou po vyplnění dožádání vymažte.**<sup>119)</sup> K administrativnímu postupu při vypracování dožádání do ciziny viz § 16, § 25 a § 26.<sup>120)</sup> Není-li dožádaný orgán znám, uveďte se „Justičnímu orgánu ..... [uveďte se název cizího státu] příslušnému pro ..... [uveďte se místo, v němž má být dožádání vyřízeno]“.<sup>121)</sup> Uveďte se procesní postavení osoby.<sup>122)</sup> Uveďte se název dožádaného orgánu.<sup>123)</sup> Uveďte se procesní postavení osoby, která má být vyslechnuta.<sup>124)</sup> Uveďte se identita osoby, která má být vyslechnuta.

☐ jednou z forem stanovených právními předpisy dožádaného státu.

☐ následující zvláštní formou, jestliže je slučitelná s právními předpisy dožádaného státu:

.....  
 .....

Výslech uvedené osoby je pro trestní řízení vedené v České republice podstatný, neboť .....

.....  
 .....<sup>125)</sup>

Tato žádost je **naléhavá** z těchto důvodů: <sup>126)</sup>

.....

Tato žádost je **důvěrná** z těchto důvodů: <sup>127)</sup>

.....

Specifikace dožádané činnosti: .....<sup>124)</sup>, který se zdržuje na adrese .....  
 ....., nechť je předvolán k příslušnému orgánu ..... a tímto příslušným orgánem vy-  
 slechnut jako .....<sup>123)</sup> ..... soud v ..... současně žádá, aby byl o místě, datu a času výslechu příslušnými orgá-  
 ny .....<sup>128)</sup> informován alespoň 14 dní předem, aby o jeho konání mohl vyrozumět obhájce obžalovaného;  
 protože obhájce obžalovaného trvá na své přítomnosti při konání výslechu, ..... soud v ..... žádá, aby mu tato  
 přítomnost příslušnými orgány .....<sup>128)</sup> byla umožněna (obhájcem obžalovaného je advokát ....  
 .....<sup>129)</sup>. Jmenovaný nechť je vyslechnut v souladu s právními předpisy .....<sup>128)</sup>

<sup>123)</sup> Uvede se procesní postavení osoby, která má být vyslechnuta.

<sup>124)</sup> Uvede se identita osoby, která má být vyslechnuta.

<sup>125)</sup> Uvede se konkrétní souvislost osoby s trestnou činností a důvod nezbytnosti jejího výslechu.

<sup>126)</sup> Např. vazební věc, koordinovaný výkon v různých etapách, přítomnost právníka, přítomnost třetích osob pro konfrontaci atp. Pokud žádost naléhavá není, tento odstavec se vypustí.

<sup>127)</sup> Pokud žádost důvěrná není, tento odstavec se vypustí.

<sup>128)</sup> Uvede se název cizího státu.

<sup>129)</sup> Podle okolností lze tuto větu nahradit následujícím textem: „..... soud v ..... současně žádá, aby byl o místě, datu a času výslechu příslušnými orgány .....<sup>128)</sup> informován alespoň 14 dní předem a aby příslušné justiční orgány .....<sup>128)</sup> výslechu umožnily přítomnost soudce / členů senátu [nehodící se škrtněte] ..... soudu v ..... státního zástupce ..... státního zastupitelství v ..... obžalovaného a jeho obhájce prostřednictvím videokonferenčního zařízení typu ISDN / IP [nehodící se škrtněte]. V případě umožnění přítomnosti uvedených osob prostřednictvím videokonferenčního zařízení, tyto osoby podle práva České republiky nebudou moci klást vyslýchané osobě otázky přímo, ale pouze prostřednictvím vyslychajícího orgánu .....<sup>128)</sup>. V takovém případě rovněž navrhuje s dostatečným předstihem před samotným výslechem uskutečnit zkušební spojení za účelem prověření funkčnosti spojení videokonferenčních zařízení obou stran. Technické podrobnosti navrhuje projednat prostřednictvím Ministerstva spravedlnosti České republiky.“

tak, aby v případě uvedení nepravdy mohl být příslušnými orgány .....<sup>128)</sup> trestně stíhán pro křivou výpověď; je-li toho podle právních předpisů .....<sup>128)</sup> zapotřebí, nechť je svědek vyslechnut pod přísahou.<sup>130)</sup> Před zahájením výslechu nechť je jmenovaný poučen dle přiloženého poučení, které je vyžadováno podle právních předpisů České republiky. V rámci výslechu nechť jsou jmenovanému položeny otázky uvedené v příloze k tomuto dožádání<sup>131)</sup>. O provedení výslechu nechť je příslušnými orgány .....<sup>128)</sup> pořízen protokol, ve kterém bude uveden způsob ověření totožnosti vyslýchané osoby, obsah provedeného poučení, položené otázky a odpovědi na ně a protokol nechť je podepsán zástupcem vyslyšajícího orgánu, vyslychanou osobou a obhájcem obžalovaného, pokud bude výslechu přítomen; v případě, že výslechu bude přítomen obhájce obžalovaného, nechť je tato skutečnost v protokolu výslovně uvedena. Originál či ověřená kopie protokolu z výslechu nechť je zaslána ..... soudu v ..... cestou Ministerstva spravedlnosti České republiky.

O poskytnutí vzájemné právní pomoci je žádáno na základě

- ☐ čl. 3 Evropské úmluvy o vzájemné právní pomoci ve věcech trestních z 20. dubna 1959.
- ☐ čl. 7 odst. 2 písm. a) Úmluvy OSN proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami z 20. prosince 1988.
- ☐ čl. 26 Trestněprávní úmluvy o korupci z 27. ledna 1999.
- ☐ čl. 18 Úmluvy OSN proti nadnárodnímu organizovanému zločinu z 15. listopadu 2000.
- ☐ čl. ....
- ☐ Vzájemnosti<sup>132)</sup>.

Pro případné konzultace je možné kontaktovat<sup>133)</sup> .....

Seznam příloh:

- znění ustanovení trestního zákoníku České republiky, podle kterých je posuzován trestný čin,
- poučení pro .....<sup>123)</sup>,
- seznam otázek, které mají být vyslýchané osobě položeny.

..... soud v ..... využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty .....<sup>134)</sup>.

V ..... dne ..... 20..

.....  
(jméno a služební postavení)

(Podpis a otisk úředního razítka)

<sup>130)</sup> V případě, že se jedná o výslech obžalovaného či odsouzeného, tato věta se vypustí.

<sup>131)</sup> V případě plánované přítomnosti dožadujícího orgánu je vhodné též uvést požadavek umožnit pokládat doplňující otázky či návrhy prostřednictvím orgánu dožádaného státu, který bude výslech provádět, je-li to možné podle práva dožádaného státu.

<sup>132)</sup> K postupu při poskytnutí ujištění o vzájemnosti viz § 4 odst. 3 až 6.

<sup>133)</sup> Uvede se jméno, příjmení, funkce, přímé telefonní spojení, faxové spojení a adresa elektronické pošty.

<sup>134)</sup> Uvede se název dožádaného orgánu, případně „příslušným orgánům ..... [uvede se název cizího státu]“.

## Příloha č. 22/B

**VZOR ŽÁDOSTI O PROVEDENÍ VÝSLECHU<sup>119)</sup>**  
v anglickém jazyce

The ..... Court in .....

Ref. .... /.....-.....

**REQUEST**  
**FOR MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN A CRIMINAL MATTER**

Name, address and ref. No. of the requesting authority:

Name, address and ref. No. of the requested authority:

This request for mutual legal assistance is submitted in connection with the criminal proceedings against .....  
....., born on ... .., citizen of ....., for committing a crime of ..... under Section ...(..)  
of the Criminal Code of the Czech Republic. The person concerned has allegedly committed that offence by  
.....  
.....  
.....

The ..... Court in ....., the Czech Republic, has the honour to request the ..... for legal assistance consisting in **taking testimony** ..... using

☐ one of the formalities recognized by the laws of the requested State.

☐ the following special formality if compatible with the laws of the requested State:

.....  
.....

Taking testimony of said person is necessary for the criminal proceedings in the Czech Republic because .....

.....  
.....

This request is **urgent** for the following reasons: .....

.....

This request is **confidential** for the following reasons: .....

.....

Specification of the assistance sought: ....., who stays at the address ....., is to be summoned to the competent authority of ..... and interviewed by that authority as a ..... The ..... Court in ..... also requests to be notified by the competent authorities of ..... about the place, date and time of the interview at least 14 days in advance so that the defence lawyer can be informed about it; as the defence lawyer insists on his/her presence at the interview, the ..... Court in ..... requests that his/her presence be permitted by the competent authorities of ..... (the defence lawyer is Attorney .... ..). Said person is to be interviewed in accordance with the laws of ..... in such a way that would allow his/her criminal prosecution by the competent authorities of ..... for perjury if he/she doesn't testify the truth; if necessary under the laws of ....., let the witness be taken under oath. Before the interview is commenced, said person must be instructed according to the enclosed instruction, as required by Czech law. During the interview, said person is to be asked the questions listed in the enclosure to this request. The interview is to be recorded by the competent authorities of ..... in written minutes that will include also the manner in which the interviewed person's identity was ascertained, content of the instruction given to the person, questions asked and replies to them, and the minutes are to be signed by a representative of the interviewing authority, by the person interviewed and by the defence lawyer if he/she is present at the interview; in case the defence lawyer is present at the interview, this fact is to be expressly stated in the minutes. Original or a certified copy of the minutes is to be sent to the ..... Court in ..... through the Ministry of Justice of the Czech Republic.

The mutual legal assistance is requested under

- ☐ Article 3 European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959.
- ☐ Article 7(2)(a) of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 20 December 1988.
- ☐ Article 26 of the Criminal Law Convention on Corruption of 27 January 1999.
- ☐ Article 18 of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime of 15 November 2000.
- ☐ Article ... ..
- ☐ Reciprocity.

For eventual consultations, it is possible to contact: .....

.....

List of enclosures:

- Copy of the provisions of the Criminal Code of the Czech Republic applicable to the crime,
- Instruction for .....,
- List of question to be asked.

The ..... Court in ..... avails itself of this opportunity to renew to the ..... the assurances of its highest consideration.

....., ..... 20..

.....  
(jméno a služební postavení)

(Podpis a otisk úředního razítka)

## Příloha č. 23/A

**VZOR ŽÁDOSTI O PROVEDENÍ VÝSLEDKU  
PROSTŘEDNICTVÍM VIDEOKONFERENČNÍHO ZAŘÍZENÍ<sup>135)</sup>**  
v českém jazyce

..... soud v .....

č. j. .... / .... - ....

**Ž Á D O S T  
O PRÁVNÍ POMOC V TRESTNÍ VĚCI**

Název, adresa a č. j. dožadujícího orgánu:

Název, adresa a č. j. dožádaného orgánu:<sup>136)</sup>

Tato žádost o právní pomoc se podává v souvislosti s trestním řízením proti .....<sup>137)</sup>

nar. ... .., občanovi ....., pro spáchání trestného činu podle § ... trestního zákoníku České republiky. Uvedené-  
ho trestného činu se měl jmenovaný dopustit tím, že .....

.....  
.....  
.....  
.....

**Poznámky pod čarou po vyplnění dožádání vymažte.**

<sup>135)</sup> K administrativnímu postupu při vypracování dožádání do ciziny viz § 16, § 25, § 26 a § 30.

<sup>136)</sup> Není-li dožádaný orgán znám, uveďte se „Justičnímu orgánu ..... [uveďte se název cizího státu] příslušnému pro  
..... [uveďte se místo, v němž má být dožádání vyřízeno]“.

<sup>137)</sup> Uveďte se procesní postavení osoby.

..... soud v ....., Česká republika, má tu čest požádat ..... o právní pomoc spočívající v **umožnění provedení výslechu** ..... **prostřednictvím videokonferenčního zařízení.**

Výslech uvedené osoby je pro trestní řízení vedené v České republice podstatný, neboť.....

Tato žádost je **naléhavá** z těchto důvodů: .....

Tato žádost je **důvěrná** z těchto důvod.....

Specifikace dožádané činnosti: .....<sup>124)</sup>, který se zdržuje na adrese .....<sup>144)</sup>, nechť je předvolán k příslušnému orgánu .....<sup>144)</sup> na den a hodinu, které budou dohodnuty mezi ..... soudem v ..... a příslušným orgánem .....<sup>128)</sup> prostřednictvím Ministerstva spravedlnosti České republiky. Přibližně jeden týden před tímto termínem navrhujeme uskutečnit zkušební spojení videokonferenčních zařízení (bez přítomnosti osoby, která má být vyslechnuta) za účelem otestování kompatibility videokonferenčních zařízení a kvality zařízení audiovizuálního přenosu, a to ve stejnou hodinu, na kterou bude naplánováno zahájení pozdějšího výslechu osoby. Poté co se v den výslechu osoby, která má být vyslechnuta, dostaví a dojde k navázání audiovizuálního spojení, nechť je příslušným orgánem .....<sup>128)</sup> ověřena její totožnost podle dokladu totožnosti, který je k těmto účelům způsobilý podle práva .....<sup>128)</sup>. Poté nechť je osoba, která má být vyslechnuta, poučena podle práva .....<sup>128)</sup> tak, aby v případě uvedení nepravdy mohla být příslušnými orgány .....<sup>128)</sup> trestně stíhán pro krivou výpověď; je-li toho podle právních předpisů .....<sup>128)</sup> zapotřebí, nechť je osoba, která má být vyslechnuta, vzata pod přísahu. Poté bude přistoupeno k přímému výslechu českou stranou (nejprve předsedou senátu ..... a členy senátu, .....<sup>146)</sup>, ..... soudu v ....., poté státním zástupcem .....<sup>146)</sup> a poté obhájou .....<sup>146)</sup>). Tlumočení a záznam výslechu budou zajištěny českou stranou. Výslech se bude týkat .....<sup>127)</sup>

<sup>138)</sup> Uvede se název dožádaného orgánu.

<sup>139)</sup> Uvede se procesní postavení osoby, která má být vyslechnuta.

<sup>140)</sup> Uvede se identita osoby, která má být vyslechnuta.

<sup>141)</sup> Uvede se konkrétní souvislost osoby s trestnou činností, důvod nezbytnosti jejího výslechu a důvody, pro které není možné provést výslech osoby v České republice.

<sup>142)</sup> Např. vazební věc, koordinovaný výkon v různých etapách, přítomnost právníka, přítomnost třetích osob pro konfrontaci atp. Pokud žádost naléhavá není, tento odstavec se vypustí.

<sup>143)</sup> Pokud žádost důvěrná není, tento odstavec se vypustí.

<sup>144)</sup> Uvede se název cizího státu.

<sup>145)</sup> V případě, že se jedná o výslech obžalovaného či odsouzeného, tato věta se vypustí.

<sup>146)</sup> Nezbytné doplnit jméno/jména.

<sup>147)</sup> Stručně se popíše předmět výslechu.

Technické parametry videokonferenčního zařízení, které bude použito českou stranou:

- 
- Typ spojení: ☐ ISDN / ☐ IP
- číslo spojení: +420 .....
- značka zařízení: .....
- maximální přenosová rychlost: .....
- počet ISDN kanálů: ...
- šifrování: .....

O poskytnutí vzájemné právní pomoci je žádáno na základě

☐ čl. 9 Druhého dodatkového protokolu z 8. listopadu 2001 k Evropské úmluvě o vzájemné právní pomoci ve věcech trestních z 20. dubna 1959.

☐ čl. 20c Smlouvy mezi Českou republikou a Spojenými státy americkými o vzájemné právní pomoci v trestních věcech ze 4. února 1998 ve znění Dodatkové úmluvy o vzájemné právní pomoci v trestních věcech mezi Českou republikou a Spojenými státy americkými z 16. května 2006.

☐ čl. ... ..

☐ vzájemnosti.<sup>148)</sup>

Pro případné konzultace je možné kontaktovat:<sup>149)</sup>

Seznam příloh:

- znění ustanovení trestního zákoníku České republiky, podle kterých je posuzován trestný čin, a znění ustanovení právních předpisů České republiky, podle kterých bude při výslechu osoby postupováno.

..... soud v ..... využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty .....<sup>150)</sup>

V ..... dne ..... 20..

.....  
(jméno a služební postavení)

(Podpis a otisk úředního razítka)

<sup>148)</sup> K postupu při poskytnutí ujištění o vzájemnosti viz § 4 odst. 3 až 6.

<sup>149)</sup> Uvede se jméno, příjmení, funkce, přímé telefonní spojení, faxové spojení a adresa elektronické pošty.

<sup>150)</sup> Uvede se název dožádaného orgánu, případně „příslušným orgánům ..... [uvede se název cizího státu]“.

## Příloha č. 23/B

**VZOR ŽÁDOSTI O PROVEDENÍ VÝSLECHU  
PROSTŘEDNICTVÍM VIDEOKONFERENČNÍHO ZAŘÍZENÍ<sup>135)</sup>  
v anglickém jazyce**

The ..... Court in .....

Ref. .... / .... - ...

R E Q U E S T  
FOR MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN A CRIMINAL MATTER

Name, address and ref. No. of the requesting authority:

Name, address and ref. No. of the requested authority:

This request for mutual legal assistance is submitted in connection with the criminal proceedings against ..... born on ..... citizen of ..... for committing a crime of ..... under Section ..... (..) of the Criminal Code of the Czech Republic. The person concerned has allegedly committed that crime by .....

The ..... Court in ....., the Czech Republic, has the honour to request the ..... for legal assistance consisting in **permitting the** hearing of ..... hearing of ..... through videoconference.

Taking testimony of said person is necessary for the criminal proceedings in the Czech Republic because .....

This request is **urgent** for the following reasons: .....

This request is **confidential** for the following reasons: .....

Specification of the assistance sought: ....., who stays at the address ....., is to be summoned to the competent authority of ..... for date and time that will be agreed upon between the ..... Court in ..... and the competent authority of ..... through the Ministry of Justice of the Czech Republic. We propose to perform a test connection of the videoconferencing equipment (without the presence of the person to be heard) approximately a week before that date in order to test the compatibility of the videoconferencing equipment and quality of the audiovisual transmission, at the same time of the day for which the beginning of the later hearing of the person will be planned. After the person to be heard appears on the day of the hearing and the audiovisual transmission is established, his/her identity is to be confirmed by the competent authority of ..... against an identity document that is sufficient for such purposes under the laws of ..... After that, the person to be heard is to be instructed in accordance with the laws of ..... so that he/she could be prosecuted by the competent authorities of ..... for perjury if he/she doesn't testify the truth; if necessary under the laws of ....., let the person be taken under oath. Afterwards, the direct hearing by the Czech side shall be commenced (first by the chairman ..... and members of the bench, ....., of the ..... Court in ....., then by the prosecutor ..... and after that by the defence .....). Translation (interpretation) and recording of the hearing will be done by the Czech side. The hearing will concern .....

Technical specifications of the videoconferencing equipment that will be used by the Czech side:

- Type of transmission
- Connection number: ☐ ISDN / ☐ IP +420 .....
- Brand and type of the equipment: .....
- Maximum transmission speed: ..... kbps
- Number of ISDN channels: ...
- Encryption: .....

The mutual legal assistance is requested under

☐ Article 9 of the Second Additional Protocol of 8 November 2001 to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959.

☐ Article 20c of the Treaty between the Czech Republic and the United States of America on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters of 4 February 1998, as amended by the Supplementary Treaty on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters between the Czech Republic and the United States of America of 16 May 2006.

☐ Article .....

☐ Reciprocity.

For eventual consultations, it is possible to contact: .....

List of enclosures:

- Copy of the provisions of the Criminal Code of the Czech Republic applicable to the crime.

The ..... Court in ..... avails itself of this opportunity to renew to the ..... the assurances of its highest consideration.

....., ... .. 20..

.....  
(jméno a služební postavení)

(Podpis a otisk úředního razítka)

## Příloha č. 24/A

**VZOR ŽÁDOSTI O PROVEDENÍ OPATŘENÍ NEZBYTNÝCH PRO VYŽÁDÁNÍ  
OSOBY Z CIZÍHO STÁTU**

..... soud v .....  
sp. zn. .... / .....

Ministerstvo spravedlnosti  
mezinárodní odbor trestní  
Vyšehradská 16  
128 10 Praha 10

**ŽÁDOST O PROVEDENÍ OPATŘENÍ NEZBYTNÝCH PRO VYŽÁDÁNÍ OSOBY Z CIZÍHO STÁTU**  
(§ 79 odst. 1 zákona o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních)

V souladu s § 79 odst. 1 zákona o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních žádám o provedení opatření nezbytných pro vyžádání níže jmenované osoby z ciziny.

**A) Hledaná osoba:**

Příjmení: .....

Jméno: .....

Datum narození: .....

Pohlaví: ☐ M ☐ Ž

Státní příslušnost: .....

Údaje o možném místě pobytu v cizině (stát, adresa a kdy a od koho byly tyto informace získány): .....

**B) Trestní věc:**

Trestný čin (právní kvalifikace): .....

Celková výše škody a datum ukončení páčání trestné činnosti, popřípadě datum, ke kterému nastal účinek: .....

Stádium trestního řízení:

☐ přípravné řízení před zahájením trestního stíhání (osoba podezřelá)

Státní zastupitelství (včetně sp. zn.): .....

Soud rozhodující v přípravném řízení (včetně sp. zn.): .....

☐ přípravné řízení po zahájení trestního stíhání nebo ☐ řízení před soudem

Zahájení trestního stíhání:

Datum vydání usnesení o zahájení trestního stíhání: .....

Hledaná osoba byla o svém trestním stíhání osobně informována:

☐ ano

Datum doručení usnesení o zahájení trestního stíhání obviněnému: .....

☐

ne

Podrobnosti o způsobu výkonu práv obhajoby (datum ustanovení obhájce atp.): .....

Státní zastupitelství (včetně sp. zn.): .....

Soud rozhodující v přípravném řízení (nebyla-li dosud podána obžaloba; včetně sp. zn.): .....

Datum podání obžaloby (byla-li podána): .....

Soud 1. stupně (včetně sp. zn.): .....

Soud 2. stupně (bylo-li podáno odvolání; včetně sp. zn.): .....

Trestní řízení

☐

není vedeno jako řízení proti uprchlému;

☐

je vedeno jako řízení proti uprchlému:

podrobnosti o řízení proti uprchlému: .....

☐

trestní stíhání bylo přerušeno dne ... .. podle § 173 odst. 1 písm. a) trestního řádu;

☐

trestní stíhání bylo přerušeno dne ... .. podle § 188 odst. 1 písm. d) trestního řádu;

☐

trestní stíhání bylo přerušeno dne ... .. podle § 224 odst. 2 trestního řádu.

☐

po pravomocném odsouzení

Soud 1. stupně (včetně druhu rozhodnutí, data vydání a právní moci rozhodnutí a sp. zn.): .....

Soud 2. stupně (bylo-li podáno odvolání; včetně druhu rozhodnutí, data a sp. zn.): .....

Uložený trest odnětí svobody a jeho výše nebo uložené ochranné opatření spojené se zbavením osobní svobody: .....

Z uloženého trestu zbývá vykonat: .....

Započtená vazba nebo trest: .....

Ostatní uložené tresty: .....

Souhrnný trest uložen:

☐

nebyl

☐

byl

Údaje ke všem rozsudkům, jejichž výroky o trestu byly při ukládání souhrnného trestu zrušeny:

Trestný čin (právní kvalifikace): .....

Soud 1. stupně (včetně sp. zn.): .....

Soud 2. stupně (bylo-li podáno odvolání; včetně sp. zn.): .....

Hledaná osoba byla odsouzena v řízení proti uprchlému:

☐

ne

☐

ano

podrobnosti o řízení proti uprchlému: .....

Hledaná osoba byla o svém trestním stíhání osobně informována:

☐

ne

☐

ano

Podrobnosti o způsobu (např. datum osobního doručení usnesení o zahájení trestního stíhání, datum výsledku obviněného v přípravném řízení, datum osobní účasti v řízení před soudem atp.):

datum: ..... způsob: .....

**C) Požadavek na vyžádání věci:**

Spolu s osobou necht' jsou vyžádány následující věci, pokud je bude mít u sebe (obecný popis a vztah věci k trestnímu řízení): .....

**D) Vztah k předchozím žádostem podle § 79 odst. 1 zákona o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních**

Tato žádost nahrazuje žádost ..... soudu v ..... z ..... sp. zn. .... / .....

**E) Evropský zatýkácí rozkaz**

Evropský zatýkácí rozkaz

☐

byl vydán ..... soudem v ..... dne ..... pod sp. zn. .... / .....

☐

nebyl vydán, a to z důvodu: .....

**F) Kontaktní osoby:**

Státní zástupce (uvede se i v případě, že se žádost podává po podání obžaloby či pravomocném odsouzení; včetně přímého telefonního spojení): .....

Soudce nebo předseda senátu soudu 1. stupně (uvede se i v případě, že žádost podává soud 2. stupně; je-li žádost podávána v přípravném řízení, uvede se kontakt na soudce, který ji podává; včetně přímého telefonního spojení): .....

Předseda senátu soudu 2. stupně (pokud žádost podává soud 2. stupně; včetně přímého telefonního spojení): .....

**G) Přílohy:**

K této žádosti jsou přiloženy:

1. opis z evidence Rejstříku trestů;
2. výpis z Centrální evidence stíhaných osob;
3. stejnopis příkazu k

☐

*zadržení*

☐

*zatčení*

☐

*dodání do výkonu trestu*

z ... .., sp. zn. ... ..;/...; nebo

informace o úkonech směřujících k dodání osoby do výkonu ochranného opatření  
spojeného se zbavením osobní svobody

z ... .., sp. zn. ... ..;/...;

4. prohlášení o potvrzení totožnosti;
5. popis skutku;
6. citace příslušných ustanovení trestních předpisů, vč. ustanovení o promlčení

☐

trestní odpovědnosti

☐

výkonu trestu

a popis úkonů relevantních pro stavění či přerušení promlčení;

7. informace o způsobu zajištění práv obhajoby (pouze pokud byla hledaná osoba pravomocně odsouzena v řízení proti uprchlému, nebo ve své nepřítomnosti podle § 202 odst. 2, 3 nebo 5 trestního řádu);
8. stejnopisy odsuzujícího rozsudku a rozhodnutí odvolacího soudu (pouze pokud byla hledaná osoba již pravomocně odsouzena);
- 9, stejnopisy odsuzujících rozsudků a rozhodnutí odvolacích soudů, jejichž výroky o trestu byly zrušeny při ukládání souhrnného trestu (pouze pokud byla hledaná osoba již pravomocně odsouzena).

Přílohy č. 3 až 9 jsou přiloženy trojmo s úředními překlady do .....

V ..... dne .... 20..

Titul, jméno a příjmení soudce nebo předsedy senátu: .....

Podpis: .....

## Příloha č. 24/B

**VZOR PROHLÁŠENÍ O POTVRZENÍ TOTOŽNOSTI**  
v českém jazyce

| PROHLÁŠENÍ O POTVRZENÍ TOTOŽNOSTI   |                             |  |
|---|-----------------------------|--|
|   | (fotografie <sup>151)</sup> |  |
| <p>Osobou na fotografii je ....., nar. .... v ....., státní příslušník ....., o jehož vydání Česká republika žádá. Připojená<sup>152)</sup> daktyloskopická karta obsahuje otisky prstů hledané osoby. Fotografie i daktyloskopická karta byly získány od Policie České republiky.</p> <p>Popis hledané osoby: .....<sup>153)</sup></p> |                             |  |
| V ..... dne ... ..... 20..  |                             | .....<br>(jméno a služební postavení)<br>(Podpis a otisk úředního razítka) |

**Poznámky pod čarou po vyplnění vymažte.**<sup>151)</sup> Fotografie se vlepi do prohlášení a přes její roh se otiskne kulaté úřední razítko soudu.<sup>152)</sup> Daktyloskopická karta se spojí s prohlášením tak, že sešití se opatří přelepku a ta částečně překryje otiskem kulatého úředního razítka soudu. V případě, že daktyloskopická karta není k dispozici, uvede se věta druhá ve znění: „Daktyloskopická karta není k dispozici.“ a ve větě třetí se slova „i daktyloskopická karta“ vypustí.<sup>153)</sup> Alternativně lze uvést: „Slovní popisy podezřelých, trestně stíhaných nebo odsouzených osob nejsou v praxi orgánů České republiky činných v trestním řízení obvykle pořizovány.“

## Příloha č. 24/C

**VZOR PROHLÁŠENÍ O POTVRZENÍ TOTOŽNOSTI**  
v anglickém jazyce

| IDENTITY CONFIRMATION DECLARATION   |              |  |
|---|--------------|--|
|   | (photograph) |  |
| <p>The person depicted in the photograph is ..... , born on ... .. in ..... , citizen of ..... , whose extradition is sought by the Czech Republic. The attached fingerprint card contains fingerprints of the person sought. The photograph and the fingerprint card have been obtained from the Police of the Czech Republic.</p> <p>Description of the person sought: .....<sup>154)</sup> .</p> |              |  |
| ....., ... .. 20..  |              | <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Official seal of the<br/>..... Court in .....</p> |

**Poznámky pod čarou po vyplnění vymažte.**

<sup>154)</sup> Alternativně: „In the practice of law enforcement authorities of the Czech Republic, verbal descriptions of suspects, accused persons or convicts are not normally recorded.“

## Příloha č. 24/D

**VZOR POPISU SKUTKU**  
v českém jazyce

POPIS SKUTKU(-Ů), PRO KTERÝ(-É) JE ŽÁDÁNO O VYDÁNÍ .....

Česká republika žádá o vydání ....., nar. ...., státního příslušníka ....., v souvislosti s následujícím jednáním, kterého se výše jmenovaná osoba měla dopustit:<sup>155)</sup>

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

V ..... dne ..... 20..

.....  
(jméno a služební postavení)  
(Podpis a otisk úředního razítka)

**Poznámky pod čarou po vyplnění vymažte.**

<sup>155)</sup> Uvede se popis skutku, který lze zestručnit. Popis skutku je v zájmu kvality překladu žádoucí formulovat v jednoduchých větách. Vzhledem k odlišným zvyklostem v psaní dat v cizích státech není vhodné uvádět měsíce číslicemi, ale slovně. Vzhledem k odlišným zvyklostem v psaní peněžních částek v cizích státech není vhodné psát na konci celých částek čárku a pomlčku (,-) ani oddělovat tisíce tečkou či čárkou (vhodnější je oddělovat tisíce mezerou). V případě, že trestným činem byla způsobena škoda, je žádoucí její celkovou výši (součet) v popisu skutku uvést. V popisu skutku není vhodné používat zkratky, a to i když se jedná o zkratky v České republice běžně používané (např. ČR, PČR, SPZ atp.).

## Příloha č. 24/E

**VZOR POPISU SKUTKU**  
v anglickém jazyce

DESCRIPTION OF THE FACTS OF THE OFFENCE(S)  
FOR WHICH THE EXTRADITION OF ..... IS SOUGHT

.....

The Czech Republic requests the extradition of ....., born on ... .., citizen of ....., in connection with the following conduct allegedly committed by the above-mentioned person:

.....  
.....  
.....  
.....

V ..... dne ..... 20..

Official seal of the  
..... Court in .....

## Příloha č. 24/F

## VZOR CITACE PŘÍSLUŠNÝCH USTANOVENÍ TRESTNÍCH PŘEDPISŮ v českém jazyce

### ZNĚNÍ PŘÍSLUŠNÝCH USTANOVENÍ TRESTNÍCH PŘEDPISŮ ČESKÉ REPUBLIKY

- A) Česká republika žádá o vydání ..... , nar. .... , státního příslušníka ..... , pro trestný čin ..... podle § ... odst. ... písm. ...) zákona č. 40/2009 Sbírky zákonů, trestního zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „trestní zákoník z roku 2009“). Příslušná ustanovení trestního zákoníku z roku 2009 znějí:<sup>156)</sup>

§ ...

.....

- B) Trestní zákoník z roku 2009 vstoupil v účinnost dne 1. ledna 2010. Jednání, pro které je žádáno o vydání výše jmenované osoby, bylo trestnými činy i podle právních předpisů platných v době jeho spáchání, tj. podle zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů, trestního zákona ve znění pozdějších předpisů (dále jen „trestní zákon z roku 1961“). Příslušná ustanovení trestního zákona z roku 1961 zněla:<sup>157)</sup>

§ ...

.....

Protože ustanovení trestního zákoníku z roku 2009 jsou pro pachatele uvedeného trestného činu příznivější, posuzuje se jeho trestnost podle trestního zákoníku z roku 2009, přestože byl spáchán před jeho vstupem v účinnost. Příslušná ustanovení trestního zákona z roku 1961 a trestního zákoníku z roku 2009 znějí:

*§ 16 trestního zákona z roku 1961*

*(1) Trestnost činu se posuzuje podle zákona účinného v době, kdy byl čin spáchán; podle pozdějšího zákona se posuzuje jen tehdy, jestliže to je pro pachatele příznivější.*

*§ 2 trestního zákoníku z roku 2009*

*Trestnost činu a doba jeho spáchání*

*(1) Trestnost činu se posuzuje podle zákona účinného v době, kdy byl čin spáchán; podle pozdějšího zákona se posuzuje jen tehdy, jestliže to je pro pachatele příznivější.*

- C) Jednání, pro které je žádáno o vydání výše jmenované osoby, není promlčeno. Příslušná ustanovení upravující promlčení znějí:

**Poznámky pod čarou po vyplnění vymažte.**

<sup>157)</sup> Uvede se znění nejen příslušného ustanovení zvláštní části trestního zákoníku, ale např. také ustanovení § 138 odst. 1 trestního zákoníku (je-li výše škody známkou skutkové podstaty), § 20, § 21, § 23 či § 24 trestního zákoníku (jde-li o přípravu, pokus, spolupachatelství či účastenství), případně § 43 či § 45 (byl-li uložen úhrnný, souhrnný či společný trest), § 14 odst. 3 a § 59 trestního zákoníku (jde-li o recidivu zvlášť závažného zločinu), anebo § 107, § 108 a § 129 trestního zákoníku (jde-li o trestný čin spáchaný ve prospěch zločinného spolčení).

<sup>158)</sup> Je-li žádáno o vyžádání podezřelého, obviněného či obžalovaného, uvede se pouze § 34 trestního zákoníku, resp. případně § 67 trestního zákona. Je-li žádáno o vyžádání osoby odsouzené, která nebyla odsouzena v řízení proti uprchlému, uvede se pouze § 94 trestního zákoníku. Je-li žádáno o vyžádání osoby odsouzené v řízení proti uprchlému, uvede se jak § 94 trestního zákoníku, tak § 34 trestního zákoníku, resp. § 67 trestního zákona.

*§ 34 trestního zákoníku z roku 2009**Promlčecí doba*

*(1) Trestní odpovědnost za trestný čin zaniká uplynutím promlčecí doby, jež činí*

- a) dvacet let, jde-li o trestný čin, za který trestní zákon dovoluje uložení výjimečného trestu, a trestný čin spáchaný při vypracování nebo při schvalování privatizačního projektu podle jiného právního předpisu,*
- b) patnáct let, činí-li horní hranice trestní sazby odnětí svobody nejméně deset let,*
- c) deset let, činí-li horní hranice trestní sazby odnětí svobody nejméně pět let,*
- d) pět let, činí-li horní hranice trestní sazby odnětí svobody nejméně tři léta,*
- e) tři léta u ostatních trestných činů.*

*(2) Promlčecí doba počíná běžet u trestných činů, u nichž je znakem účinek anebo u nichž je účinek znakem kvalifikované skutkové podstaty, od okamžiku, kdy takový účinek nastal; u ostatních trestných činů počíná běžet promlčecí doba od ukončení jednání. Účastníkovi počíná běžet promlčecí doba od ukončení činu hlavního pachatele.*

*(3) Do promlčecí doby se nezapočítává*

- a) doba, po kterou nebylo možno pachatele postavit před soud pro zákonnou překážku,*
- b) doba, po kterou bylo trestní stíhání přerušeno,*
- c) doba, po kterou oběť trestného činu obchodování s lidmi (§ 168) nebo některého trestného činu uvedeného v hlavě třetí zvláštní části tohoto zákona o trestných činech proti lidské důstojnosti v sexuální oblasti byla mladší osmnácti let,*
- d) zkušební doba podmíněného zastavení trestního stíhání nebo podmíněného odložení podání návrhu na potrestání,*
- e) doba, po kterou nebylo možné pachatele v České republice trestně stíhat, jde-li o čin, jehož trestnost se posuzuje podle zákona České republiky na základě § 8 odst. 1,*
- f) doba od vydání příkazu k zadržení do jeho odvolání nebo do pozbytí jeho platnosti z jiného důvodu,*
- g) doba, po kterou bylo dočasně upuštěno od některých úkonů trestního řízení podle zákona o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních.*

*(4) Promlčecí doba se přerušuje*

- a) zahájením trestního stíhání pro trestný čin, o jehož promlčení jde, jakož i po něm následujícím vzetím do vazby, vydáním příkazu k zatčení, podáním žádosti o zajištění vyžádání osoby z cizího státu, vydáním evropského zatýkacího rozkazu, podáním obžaloby, návrhu na schválení dohody o vině a trestu, návrhu na potrestání, vyhlášením odsuzujícího rozsudku pro tento trestný čin nebo doručením trestního příkazu pro takový trestný čin obviněnému, nebo*
- b) spáchal-li pachatel v promlčecí době trestný čin nový, na který trestní zákon stanoví trest stejný nebo přísnější.*

*(5) Přerušením promlčecí doby počíná promlčecí doba nová.*

*§ 94 trestního zákoníku z roku 2009**Promlčení výkonu trestu*

*(1) Uložený trest nelze vykonat po uplynutí promlčecí doby, jež činí*

- a) třicet let, jde-li o odsouzení k výjimečnému trestu,*
- b) dvacet let, jde-li o odsouzení k trestu odnětí svobody převyšujícímu deset let,*
- c) deset let, jde-li o odsouzení k trestu odnětí svobody nejméně na pět let,*
- d) pět let při odsouzení k jinému trestu.*

*(2) Promlčecí doba počíná právní mocí rozsudku a při podmíněném odsouzení nebo podmíněném propuštění právní mocí rozhodnutí, že se trest vykoná.*

*(3) Do promlčecí doby se nezapočítává doba, po kterou nebylo možno trest vykonat proto, že se odsouzený zdržoval v cizině, vykonával ochranné léčení ústavní nebo zabezpečovací detenci nebo byl na něm vykonáván jiný trest odnětí svobody. Pokud jde o peněžitý trest, zákaz činnosti, zákaz pobytu, zákaz vstupu na sportovní, kulturní a jiné společenské akce a vyhoštění, do promlčecí doby se nezapočítává též doba, po kterou byl na odsouzeném vykonáván trest odnětí svobody.*

*(4) Promlčecí doba se přerušuje,*

- a) učinil-li soud opatření směřující k výkonu trestu, o jehož promlčení jde, nebo*
- b) spáchal-li odsouzený v promlčecí době trestný čin nový, na který trestní zákon stanoví trest stejný nebo přísnější.*

*(5) Přerušením promlčecí doby počíná nová promlčecí doba.*

*§ 67 trestního zákona z roku 1961*

*(1) Trestnost činu zaniká uplynutím promlčecí doby, jež činí*

- a) dvacet let, jde-li o trestný čin, za který tento zákon ve zvláštní části dovoluje uložení výjimečného trestu a trestný čin spáchaný při vypracování nebo při schvalování privatizačního projektu podle zákona č. 92/1991 Sb., o podmínkách převodu majetku státu na jiné osoby, ve znění pozdějších předpisů,*
- b) dvanáct let, činí-li horní hranice trestní sazby odnětí svobody nejméně deset let,*

c) pět let, činí-li horní hranice trestní sazby odnětí svobody nejméně tři léta,

d) tři léta u ostatních trestných činů.

(2) Do promlčecí doby se nezapočítává

a) doba, po kterou nebylo možno pachatele postavit před soud pro zákonnou překážku,

b) doba, po kterou se pachatel zdržoval v cizině,

c) zkušební doba podmíněného zastavení trestního stíhání.

(3) Promlčení trestního stíhání se přerušuje

a) sdělením obvinění pro trestný čin, o jehož promlčení jde, jakož i po něm následujícími úkony policejního orgánu, státního zástupce nebo soudu směřujícími k trestnímu stíhání pachatele, nebo

b) spáchal-li pachatel v promlčecí době trestný čin nový, na který tento zákon stanoví trest stejný nebo přísnější.

(4) Přerušením promlčení počíná nová promlčecí doba.

Běh promlčecí doby byl zastaven následujícími úkony: <sup>159)</sup> .....

Běh promlčecí doby byl přerušen následujícími úkony: <sup>159)</sup> .....

V ..... dne ..... 20..

.....  
(jméno a služební postavení)

(Podpis a otisk úředního razítka)

<sup>159)</sup> Uvede se vždy druh, datum, spisová značka a označí orgán, který úkon učinil.

## Příloha č. 24/G

**VZOR CITACE PŘÍSLUŠNÝCH USTANOVENÍ TRESTNÍCH PŘEDPISŮ**  
v anglickém jazyceTEXT OF THE RELEVANT PROVISIONS  
OF THE CRIMINAL LAW OF THE CZECH REPUBLIC

- A) The Czech Republic requests the extradition of ....., born on ... .., citizen of ....., for the criminal offence of ..... under Section ...(...)(...) of the Act No. 40/2009 of the Collection of Laws, the Criminal Code, as amended (hereinafter „the 2009 Criminal Code“). The relevant provisions of the 2009 Criminal Code read:

*Section ...*

.....

- B) The 2009 Criminal Code entered into force on 1 January 2010. The conduct, for which extradition of the above-mentioned person is requested, constituted criminal offences also under the laws in force at the time of its commission, i. e. under the Act No. 140/1961 of the Collection of Laws, the Criminal Law, as amended (hereinafter „the 1961 Criminal Law“). The relevant provisions of the 1961 Criminal Law read:

*Section ...*

.....

As the provisions of the 2009 Criminal Code are more lenient towards perpetrators of the above-mentioned criminal offence, the 2009 Criminal Code is applied even though the offence had been committed before its entry into force. The relevant provisions of the 1961 Criminal Law and of the 1961 Criminal Law read:

*Section 16 of the 1961 Criminal Law*

- (1) The criminal liability for an act shall be considered under the law in force at the time when the act was committed; it shall be considered under a later law only if it is more favourable to the offender.

*Section 2 of the 2009 Criminal Code*  
*Criminality of an Act and the Time of Its Commission*

- (1) The criminal liability for an act shall be considered under the law in force at the time when the act was committed; it shall be considered under a later law only if it is more favourable to the offender.

- C) The conduct, for which extradition of the above-mentioned person is requested, is not statute-barred for lapse of time. The relevant statutes of limitation read:

*Section 34 of the 2009 Criminal Code*  
*Period of Limitation*

- (1) Criminal liability for a criminal offence shall expire upon the lapse of the period of limitation, which amounts to
- a) twenty years where a criminal offence is concerned for which the criminal law permits the imposition of an exceptional punishment and a criminal offence committed as part of the drafting or approving of a privatisation project as set out under another legal regulation,

- b) fifteen years where the upper punishment limit of a prison sentence amounts to a minimum of ten years,
- c) ten years where the upper punishment limit of a prison sentence amounts to a minimum of five years,
- d) five years where the upper punishment limit of a prison sentence amounts to a minimum of three years,
- e) three years for other criminal offences.

(2) For criminal offences where the principle is the effect or those where the effect is a principle of the qualified merits of the case, the period of limitation shall start to run from the moment when such effect occurred; for other criminal offences, the period of limitation shall start to run upon the completion of their conduct. The period of limitation begins for the accessory following the completion of the act of the main offender.

(3) The following shall not be counted into the period of limitation

- a) the period of time during which the offender could not be brought to the court due to a legal obstacle,
- b) the period of time during which the criminal prosecution was suspended,
- c) the period of time during which a victim of human trafficking (Section 168) or any of the criminal offences referred to in Chapter III of a special part of this Act, on Sexual criminal offences against human dignity, was younger than 18 years,
- d) probational period applying to the conditional suspension of the criminal prosecution or conditional deferral of submission of the proposal for punishment,
- e) the period of time during which the offender could not be criminally prosecuted in the Czech Republic if it concerns an act the culpability of which shall be assessed under the law of the Czech Republic under Section 8 Subsection 1,
- f) the period of time from the issue of the detention order to its revocation or the expiration of its validity for another reason,
- g) the period of time for which certain acts of the criminal proceedings were temporarily waived under the Act on International Judicial Cooperation in Criminal Matters.

(4) The period of limitation shall be suspended

- a) at the commencement of the criminal prosecution for the criminal offence to which the period of limitation applies, as well as by the remand in custody, the issuance of an arrest warrant, the submission of a request for securing the requesting of a person from a foreign State, the issuance of the European Arrest Warrant, submission of an indictment, petition for approval of the agreement on guilt and punishment, petition for punishment, pronouncement of the convicting judgment for a criminal offence or by serving a criminal warrant for such criminal offence to the accused, or
- b) if the offender has committed a new criminal offence at some point during the period of limitation for which criminal law sets out the same or a more severe punishment.

(5) Any suspension of the period of limitation shall cause the period of limitation to start again the beginning.

#### Section 94 of the 2009 Criminal Code

##### Limitation Period for Execution of a Sentence

(1) An imposed sentence may not be executed after expiration of the period of limitation, which is

- a) thirty years, if an exceptional sentence is concerned,
- b) twenty years if a sentence for imprisonment exceeding ten years is concerned,
- c) ten years if a sentence for at least five years is concerned,
- d) five years if another sentence is concerned.

(2) The limitation period shall begin on the day of legal force of the judgement and in case of a suspended sentence or conditional discharge on the day of legal force of the decision that the sentence shall be executed.

(3) The time the sentence could not be executed because the convict stayed abroad, was subject to protective therapy or protective detention, or served another sentence of imprisonment, shall not be counted into the limitation period. If a pecuniary penalty, prohibition of activity, prohibition of stay, prohibition of entering sport, cultural and other social events or banishment is concerned, the time the convict served in imprisonment shall also not be counted into the limitation period.

(4) The limitation period shall be interrupted, if

- a) the court has taken measures aimed at execution of the sentence concerned, or
- b) the convict has committed a new criminal offence, for which the Criminal Code stipulates the similar or more severe punishment.

(5) Interruption of the limitation period starts a new limitation period.

#### Section 67 of the 1961 Criminal Law

(1) An imposed sentence cannot be enforced after expiry of a negative prescription period, which is:

- a) twenty years, in the case of a sentence to exceptional punishment;
- b) fifteen years, in the case of a sentence to imprisonment for a term exceeding ten years;
- c) ten years, in the case of a sentence to imprisonment for a term of no less than five years;
- d) five years, in the case of another punishment.

(2) *The period of negative prescription shall start to run as of the day when the sentence becomes final and, in the case of a suspended sentence or of release on parole, on the day when the verdict ordering enforcement of the punishment (sentence) takes legal effect. The period of negative prescription shall not include a period of time when the punishment could not be enforced because the convict was abroad, or because he was in prison for another crime. With regard to the prohibition of a specific activity, a pecuniary penalty, a punishment in the form of a prohibition of stay (residence) and expulsion, the period of negative prescription shall not include the period of time when the convicted person serves his term of imprisonment.*

(3) *The period of negative prescription shall be interrupted:*

- a) if the court takes steps to enforce a punishment to which the period of negative prescription is related; or*
- b) if, during this period, the convicted person commits a new crime for which this Code provides the same or a stricter punishment.*

(4) *A new period of negative prescription shall commence to run when the (initial) period of negative prescription is interrupted.*

The period of limitation has been suspended by the following acts: .....

The period of limitation has been interrupted by the following acts: .....

....., ... .. 20..

.....  
.....  
Official seal of the  
..... Court in .....

## Příloha č. 24/H

**VZOR INFORMACE O ZAJIŠTĚNÍ PRÁV OBHAJOBY OSOBY ODSOUZENÉ V JEJÍ NEPŘÍTOMNOSTI  
v českém jazyce****INFORMACE O ZAJIŠTĚNÍ PRÁV OBHAJOBY  
OSOBY ODSOUZENÉ V JEJÍ NEPŘÍTOMNOSTI**

Česká republika žádá o vydání ....., nar. ...., státního příslušníka ....., který byl odsouzen ve své nepřítomnosti. Práva obhajoby byla v daném případě zajištěna následujícím způsobem.<sup>160)</sup>

A)

Výše jmenovaná osoba byla odsouzena v řízení proti uprchlému. V řízení byla od .... zastupována obhájcem ...., který byl k zastupování obhajoby v této věci:

☐

ustanoven soudem.

☐

zvolen na plnou moc.

V případě návratu do České republiky bude mít výše jmenovaná osoba právo na nový proces ve své přítomnosti v souladu s § 306a trestního řádu. Ustanovení § 306a trestního řádu zní:

*§ 306a*

*(1) Pominou-li důvody řízení proti uprchlému, pokračuje se v trestním řízení podle obecných ustanovení. Požaduje-li to obviněný, provedou se v řízení před soudem znovu důkazy v předchozím soudním řízení provedené, u nichž to jejich povaha připouští, nebo jejichž opakování nebrání jiná závažná skutečnost; v opačném případě se obviněnému protokoly o provedení těchto důkazů přečtou nebo se mu přehrají obrazové a zvukové záznamy pořízené o úkonech provedených prostřednictvím videokonferenčního zařízení a umožní se mu, aby se k nim vyjádřil.*

*(2) Skončilo-li řízení proti uprchlému pravomocným odsuzujícím rozsudkem a poté pominuly důvody, pro které se řízení proti uprchlému vedlo, na návrh odsouzeného podaný do osmi dnů od doručení rozsudku soud prvního stupně takový rozsudek zruší a v rozsahu stanoveném v odstavci 1 se hlavní líčení provede znovu. O právu navrhnout zrušení pravomocného odsuzujícího rozsudku musí být při doručení rozsudku odsouzený poučen. Přiměřeně soud postupuje, vyžaduje-li to mezinárodní smlouva, již je Česká republika vázána.*

*(3) Doba od právní moci odsuzujícího rozsudku do jeho zrušení podle odstavce 2 se do promlčecí doby nezapočítává.*

*(4) V novém řízení nemůže dojít ke změně rozhodnutí v neprospěch obviněného.*

B)

Výše jmenovaná osoba byla odsouzena ve své nepřítomnosti v souladu s § 202 odst. 2 trestního řádu, neboť:

☐

o konání hlavního líčení ve své nepřítomnosti soud požádala

datum: ..... způsob: .....

☐

se bez dostatečné omluvy nedostavila k hlavnímu líčení, k němuž byla řádně a včas předvolána

datum doručení obžaloby a předvolání k hlavnímu líčení: .....; potvrzení o doručení je k dispozici

**Poznámky pod čarou po vyplnění vymažte.**

<sup>160)</sup> Uvede se podle okolností případu buď část A, anebo část B a druhá část se vymaže (vymažou se rovněž označení obou částí, tj. „A)“ a „B)“).

Datum a místo výslechu hledané osoby v přípravném řízení: .....

Orgán, který výslech hledané osoby v přípravném řízení provedl: .....

Ustanovení § 202 odst. 2 trestního řádu zní:

§ 202

*(2) V nepřítomnosti obžalovaného může se hlavní líčení provést, jen když soud má za to, že lze věc spolehlivě rozhodnout a účelu trestního řízení dosáhnout i bez přítomnosti obžalovaného, a přitom*

*a) obžaloba byla obžalovanému řádně doručena a obžalovaný byl k hlavnímu líčení včas a řádně předvolán a*

*b) o skutku, který je předmětem obžaloby, byl obžalovaný už některým orgánem činným v trestním řízení vyslechnut a bylo dodrženo ustanovení o zahájení trestního stíhání (§ 160) a obviněný byl upozorněn na možnost prostudovat spis a učinit návrhy na doplnění vyšetřování (§ 166 odst. 1).*

V případě návratu do České republiky nebude mít výše jmenovaná osoba právo na nový proces ve své přítomnosti, ledaže bude dožádaným státem vydána za podmínky, že nový proces bude hledané osobě umožněn.

V ..... dne ..... 20..

.....  
(jméno a služební postavení)  
(Podpis a otisk úředního razítka)

## Příloha č. 24/I

**VZOR INFORMACE O ZAJIŠTĚNÍ PRÁV OBHAJOBY  
OSOBY ODSOULENÉ V JEJÍ NEPŘÍTOMNOSTI  
v anglickém jazyce**

A)

The above-mentioned person has been convicted and sentenced in the proceedings against a fugitive. Since ... ..  
..., he/she was represented in these proceedings by attorney ... .., who was:

☐ appointed by the court

☐ given power of attorney

to represent the defendant in this case.

In case of his return to the Czech Republic, the above-mentioned person will have the right to re-trial in his presence in accordance with Section § 306a of the Code of Criminal Procedure. Section 306a of the Code of Criminal Procedure reads:

*Section 306a*

*(1) If the grounds for the proceedings against a fugitive have expired, the criminal proceedings shall continue pursuant to the general provisions. If the accused person requests it, the evidence produced in the previous trial proceedings shall be produced before the court again, if the nature of the evidence allows it and if the re-production is not prevented by another significant matter of fact; otherwise the protocol on production of such evidence shall be read to the accused person, or the audio and visual records made of the acts performed by the means of a video-conference device shall be played to him, and he shall be allowed to comment on them.*

*(2) If the proceedings against a fugitive ended by a final and effective convicting judgment and then the grounds on which the proceedings against a fugitive were conducted expired, the court of the first instance shall repeal such judgment upon a petition of the convict filed within eight days from the service of the judgment, and the trial shall be conducted again in the extent provided by sub-section (1). The convict must be instructed of the right to petition the repeal of the final end effective judgement upon the service of the judgement. The court shall proceed accordingly, if it is required by an international treaty binding the Czech Republic.*

*(3) The time from the full force and effect of the convicting judgment to its repeal pursuant to sub-section (2) shall not be included into the limitation period.*

*(4) The decision cannot be changed to the detriment of the accused person in the new proceedings.*

B)

The above-mentioned person has been convicted and sentenced in his absence in accordance with Section 202(2) of the Code of Criminal Procedure because:

☐ he/she asked the court to try him/her in his/her absence

date: ..... manner: .....

☐ without sufficient excuse has failed to appear at the trial, to which he/she had been duly and in time summoned

date of service of the indictment and summons to the trial: .....

the proof of service is avail

Date and place of the interrogation of the person sought in the pre-trial proceedings: .....

Authority that interrogated the person sought in the pre-trial proceedings: .....

Section 202(2) of the Code of Criminal Procedure reads:

*Section 202*

*(2) The trial may be conducted in the absence of the defendant only if the court believes that the matter can be reliably decided and that the purpose of criminal proceedings may be reached even without the presence of the defendant, while*

*a) the indictment was properly served to the defendant and the defendant was properly and duly summoned to the trial, and*

*b) the defendant has already been questioned by an authority involved in criminal proceedings about the act, which is the subject of the indictment, and the provision on initiation of criminal prosecution has been fulfilled (Section 160) and the accused person was notified about the possibility to study the file and make proposals for supplementation of the investigation (Section 166 (1)).*

In case of his return to the Czech Republic, the person sought will not have the right to re-trial in his presence, unless extradited by the Requested State under condition that the person sought is afforded re-trial.

....., ... 20..

.....

.....

Official seal of the

..... Court in .....

Příloha č. 24/J

**VZOR OVĚŘOVACÍ DOLOŽKY K EXTRADIČNÍM MATERIÁLŮM  
PRO KANADU PRO VYŽÁDÁNÍ K TRESTNÍMU STÍHÁNÍ****Ověření záznamu případu**

Ve věci žádosti České republiky o vydání ..... z Kanady k trestnímu stíhání.

Česká republika žádá vydání ..... z Kanady k trestnímu stíhání.

V souvislosti s touto žádostí, já, ....., soudce ..... soudu v ....., potvrzuji, že důkazy shrnuté či obsažené v připojených dokumentech jsou k dispozici pro účely řízení před soudem a že byly shromážděny v souladu s právem České republiky.

V ..... dne ... .. 20..

.....  
(jméno a služební postavení)  
(Podpis a otisk úředního razítka)

**Certification of Record of the Case**

In the Matter of a request by the Czech Republic for the extradition of ..... from Canada for prosecution.

The Czech Republic requests the extradition of ..... from Canada for prosecution.

In relation to that request I, ....., Judge of the ..... Court in ....., certify that the evidence summarized or contained in the attached documents is available for trial and was gathered according to the law of the Czech Republic.

....., ... .. 20..

.....  
(jméno a služební postavení)

## Příloha č. 24/K

**VZOR OVĚŘOVACÍ DOLOŽKY K EXTRADIČNÍM MATERIÁLŮM PRO KANADU PRO VYŽÁDÁNÍ K VÝKONU TRESTU****Ověření záznamu případu**

Ve věci žádosti České republiky o vydání ..... z Kanady k výkonu trestu.

Česká republika žádá vydání ..... z Kanady za účelem výkonu trestu odnětí svobody.

V souvislosti s touto žádostí, já, ....., soudce ....., soudu v ....., potvrzuji, že připojené dokumenty jsou přesné.

V ..... dne ... .. 20..

.....  
(jméno a služební postavení)

(Podpis a otisk úředního razítka)

**Certification of Record of the Case**

In the Matter of a request by the Czech Republic for the extradition of ..... from Canada for the enforcement of a sentence.

The Czech Republic requests the extradition of ..... from Canada for the enforcement of a sentence.

In relation to that request I, ....., Judge of the ..... Court in ....., certify that the attached documents are accurate.

....., ... .. 20..

.....  
(jméno a služební postavení)

(Podpis a otisk úředního razítka)

## Příloha č. 24/L

**VZOR OVĚŘOVACÍ DOLOŽKY K EXTRADIČNÍM MATERIÁLŮM  
PRO KANADU  
PRO VYŽÁDÁNÍ K VÝKONU TRESTUULOŽENÉHO V NEPŘÍTOMNOSTI**

**Ověření záznamu případu**

Ve věci žádosti České republiky o vydání ..... z Kanady k výkonu trestu uloženého v nepřítomnosti.

Česká republika žádá vydání ..... z Kanady za účelem výkonu trestu odnětí svobody.

V souvislosti s touto žádostí, já, ....., soudce ..... soudu v ....., potvrzuji, že důkazy shrnuté nebo obsažené v připojeném záznamu případu jsou k dispozici pro účely řízení před soudem a byly shromážděny v souladu s právem České republiky a že dokumenty v záznamu případu jsou přesné.

V ..... dne ..... 20..

.....  
(jméno a služební postavení)  
(Podpis a otisk úředního razítka)

**Certification of Record of the Case**

In the Matter of a request by the Czech Republic for the extradition of ..... from Canada for the enforcement of a sentence imposed in absentia.

The Czech Republic requests the extradition of ..... from Canada for the enforcement of a sentence.

In relation to that request I, ....., Judge of the ..... Court in ....., certify that the evidence summarized or contained in the attached Record of the Case is available for trial and was gathered according to the law of the Czech Republic and that the documents in the Record of the Case are accurate.

....., ..... 20..

.....  
(jméno a služební postavení)  
(Podpis a otisk úředního razítka)

## Příloha č. 25

## PŘEHLED LHŮT PRO DORUČENÍ ŽÁDOSTI O VYDÁNÍ PODLE MEZINÁRODNÍCH SMLUV

| Stát <sup>161)</sup>  | Lhůta    | Právní základ   |
|-----------------------|----------|---|
| Afgánistán            | 1 měsíc  | při předběžném zatčení na základě předchozí žádosti - čl. 39 odst. 1 dvoustranné smlouvy (č. 44/1983 Sb.)   |
| Afgánistán            | 15 dnů   | při předběžném zatčení bez předchozí žádosti - čl. 39 odst. 2 dvoustranné smlouvy (č. 44/1983 Sb.)  |
| Albánie               | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Alžírsko              | 45 dnů   | čl. 37 odst. 2 dvoustranné smlouvy (č. 17/1984 Sb.)   |
| Andorra               | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Argentina             | 30 dnů   | Čl. 50 odst. 1 argentinského Zákona o mezinárodní justiční spolupráci v trestních věcech č. 24.767, na žádost lze lhůtu prodloužit o 10 dnů - čl. 50 odst. 2 zákona |
| Arménie               | 1 měsíc  | prohlášení k čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)  |
| Austrálie             | 45 dnů   | Čl. 17 odst. 2 extradičního zákona Austrálie  |
| Ázerbájdžán           | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Bahamy                | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |
| Bělorusko             | 1 měsíc  | čl. 73 dvoustranné smlouvy (č. 95/1983 Sb.)   |
| Bosna a Hercegovina   | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Brazílie              | 90 dnů   | Čl. 81 odst. 2 brazilského zákona č. 6.185  |
| Černá Hora            | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Česká republika       | 40 dnů   | § 396 odst. 3 trestního řádu, čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání   |
| Čína                  | 30 dnů   | Čl. 31 odst. 2 čínského extradičního zákona, na žádost lze prodloužit o 15 dnů (tamtéž)   |
| Džibutsko             | 1 měsíc  | Čl. 551 džibutského trestního řádu  |
| Ekvádor               | 40 dnů   | Čl. 8 odst. 2 ekvádorského extradičního zákona  |
| Fidži                 | 42 dnů   | Čl. 44 ve spojení s čl. 9 extradičního zákona   |
| Gambie                | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |
| Ghana                 | 40 dnů   | Čl. 17 odst. 5 extradičního zákona Ghany  |
| Gruzie                | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Chile                 | 2 měsíce | Čl. 442 chilského trestního řádu  |
| Indie                 | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |
| Indonésie             | 20 dnů   | Čl. 21 indonéského extradičního zákona (přiměřená lhůta, dle praxe 20 dnů)  |
| Irák                  | 15 dnů   | Čl. 362 ve spojení s čl. 109 iráckého trestního řádu  |
| Island                | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Izrael                | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Japonsko              | 2 měsíce | Čl. 29 japonského extradičního zákona   |
| Jemen                 | 1 měsíc  | při předběžném zatčení na základě předchozí žádosti - čl. 39 odst. 1 dvoustranné smlouvy (č. 76/1990 Sb.)   |
| Jemen                 | 15 dnů   | při předběžném zatčení bez předchozí žádosti - čl. 39 odst. 2 dvoustranné smlouvy (č. 76/1990 Sb.)  |
| Jihoafrická republika | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Jižní Korea           | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Kambodža              | 2 měsíce | Čl. 581 odst. 4 trestního řádu Kambodži   |
| Kamerun               |          |   |
| Kanada                | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |

<sup>161)</sup> Mimo členské státy Evropské unie a jejich zámořská a závislá území.

---

|  |          |   |
|--|----------|---|
| Keňa                                   | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |
| KLDR                                   | 2 měsíce | čl. 36 odst. 5 dvoustranné smlouvy (č. 93/1989 Sb.)   |
| Kuba                                   | 2 měsíce | čl. 68 odst. 2 dvoustranné smlouvy (č. 80/1981 Sb.)   |
| Kyrgyzstán                             | 1 měsíc  | čl. 73 dvoustranné smlouvy (č. 95/1983 Sb.)   |
| Lichtenštejnsko                        | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Bývalá jugoslávská republika Makedonie | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Moldavsko                              | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Monako                                 | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Mongolsko                              | 2 měsíce | čl. 74 odst. 2 dvoustranné smlouvy (č. 106/1978 Sb.)  |
| Norsko                                 | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Nový Zéland                            | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |
| Rusko                                  | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| San Marino                             | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Srbsko                                 | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Svazijsko                              | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |
| Sýrie                                  | 1 měsíc  | čl. 41 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 8/1986 Sb.)  |
| Švýcarsko                              | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Tunisko                                | 1 měsíc  | na žádost lze lhůtu prodloužit o 15 dnů - čl. 40 odst. 4 dvoustranné smlouvy (č. 40/1981 Sb.)             |
| Turecko                                | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| Uganda                                 | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |
| Ukrajina                               | 40 dnů   | čl. 16 odst. 4 Evropské úmluvy o vydávání (č. 549/1992 Sb.)   |
| USA                                    | 2 měsíce | čl. XI odst. 4 dvoustranné smlouvy (č. 48/1926 Sb. z. a n., č. 185/1935 Sb. z. a n., č. 8/2010 Sb. m. s.) |
| Uzbekistán                             | 60 dnů   | čl. 61 odst. 4 dvoustranné smlouvy (č. 133/2003 Sb. m. s.)  |
| Vietnam                                | 2 měsíce | čl. 68 odst. 2 dvoustranné smlouvy (č. 98/1984 Sb.)   |
| Zambie                                 | 40 dnů   | čl. 10 odst. 3 dvoustranné smlouvy (č. 211/1926 Sb. z. a n.)  |

## Příloha č. 26

**ZJEDNODUŠENÉ VYDÁNÍ -VZOR POUČENÍ PODLE § 96 ODS. 1 ZMJS**

Podle § 96 odst. 1 zákona o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních Vás poučuji, že .....<sup>162)</sup> projevil zájem/požádal<sup>163)</sup> o Vaše vydání k trestnímu stíhání/výkonu trestu, a to na základě .....<sup>164)</sup>, který byl vydán v souvislosti s .....<sup>165)</sup>

V případě, že vyslovíte souhlas se svým vydáním, bude dále postupováno podle § 96 zákona o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních o zjednodušeném vydávání tak, že bude bez dalšího přistoupeno k provedení Vašeho vydání předáním Vaší osoby orgánům .....<sup>1</sup> - o přípustnosti Vašeho vydání tedy nebude rozhodovat soud a o povolení Vašeho vydání nebude rozhodovat ministr spravedlnosti. Státní zástupce po skončení předběžného šetření pouze podá návrh na Vaše vzetí do předběžné vazby/na přeměnu vazby předběžné na vazbu vydávací, aby mohlo být Vaše vydání prakticky provedeno předáním Vaší osoby orgánům .....<sup>1</sup> (nedojde-li k odložení Vašeho vydání z důvodu Vašeho trestního stíhání či výkonu nepodmíněného trestu odnětí svobody v České republice); vydávací vazba může trvat nejdéle tři měsíce s možností prodloužení až o další tři měsíce.

Vyslovíte-li se svým vydáním souhlas, vzdáváte se přezkumu následujících důvodů nepřipustnosti vydání:

- zda jste státním občanem/státní občankou České republiky,
- zda byste vydáním do .....<sup>1</sup> byl/a vzhledem ke svému věku a osobním poměrům při zohlednění závažnosti skutku, v souvislosti s nímž máte být vydán/a, zřejmě nepřiměřeně postižen/a,
- zda Vaše trestní stíhání pro skutek, pro který je žádáno o Vaše vydání, je v České republice nepřipustné v důsledku udělení milosti či amnestie, jestliže tento skutek spadá do působnosti trestních předpisů České republiky,
- zda skutek, v souvislosti s nímž byste měl/a být vydán/a, je trestným činem podléhajícím vydání,
- zda trestný čin, v souvislosti s nímž byste měl/a být vydán/a, má výlučně politický anebo vojenský charakter,
- zda skutek, v souvislosti s nímž byste měl/a být vydán/a, spočívá výlučně v porušení daňových, celních, devizových nebo obdobných předpisů státu, není-li ze strany .....<sup>1</sup> zaručena vzájemnost,
- zda trestní stíhání nebo výkon trestu odnětí svobody nejsou podle právního řádu České republiky promlčeny a
- zda trestní stíhání pro týž skutek, v souvislosti s nímž .....<sup>1</sup> žádá o Vaše vydání, vedené proti Vám v jiném členském státu Evropské unie nebo v přidruženém státu skončilo rozhodnutím, které vytváří překážku věci pravomocně rozhodnuté podle § 11 odst. 2 trestního řádu, anebo trestní stíhání pro týž skutek vedené proti Vám ve třetím státu skončilo pravomocným odsuzujícím rozsudkem nebo jiným rozhodnutím soudu se stejným účinkem, jestliže takové rozhodnutí nebylo zrušeno a jestliže trest, pokud Vám byl uložen, byl již vykonán, je právě vykonáván anebo jej podle práva odsuzujícího státu již nelze vykonat.

Vyslovením souhlasu s vydáním se však nevzdáváte přezkumu následujících důvodů nepřipustnosti vydání:

- zda Vám byla v České republice udělena tzv. mezinárodní ochrana podle zákona o azylu,
- zda za trestný čin, pro který máte být vydán/a, je možné v .....<sup>1</sup> uložit trest smrti, a v kladném případě, zda orgány .....<sup>1</sup> zaručily, že trest smrti nebude uložen,
- zda .....<sup>1</sup> žádá o vydání za účelem výkonu trestu smrti,
- zda se proti Vám v České republice vede trestní řízení pro skutek, pro který .....<sup>1</sup> žádá o Vaše vydání, nebo skutek, pro který .....<sup>1</sup> žádá o Vaše vydání, byl zcela nebo zčásti spáchán na území České republiky, ledaže je třeba dát přednost provedení trestního stíhání v .....<sup>1</sup> zejména z důvodu náležitého zjištění skutkového stavu nebo z důvodů týkajících se trestu nebo ochranného opatření anebo jejich výkonu,
- zda trestní stíhání vedené proti Vám pro týž skutek v České republice skončilo pravomocným rozsudkem soudu, nebo bylo rozhodnutím soudu nebo státního zástupce pravomocně zastaveno, nebo skončilo jiným rozhodnutím se stejným účinkem, jestliže takové rozhodnutí nebylo zrušeno,
- v případě, že jste byl/a do České republiky vydán/a nebo předán/a z jiného státu než .....<sup>1</sup>, zda tento třetí stát udělil souhlas s Vaším vydáním do .....<sup>1</sup>, ledaže se zásada speciality neuplatní,
- zda by Vaše vydání do .....<sup>1</sup> nebylo v rozporu s závazky vyplývajícími pro Českou republiku z mezinárodních smluv o lidských právech a základních svobodách a

**Poznámky pod čarou po vyplnění vymažte.**

<sup>162)</sup> Uvede se název státu, do kterého má být osoba vydána.

<sup>163)</sup> Podle toho, zda k postupu podle § 96 odst. 1 ZMJS dochází před doručením žádosti o vydání, anebo až po jejím doručení.

<sup>164)</sup> Uvedou se informace o odsuzujícím rozsudku, zatýkacím rozkazu nebo jiném rozhodnutí se stejným účinkem.

<sup>165)</sup> Uvedou se informace o skutku, pro který se vydání žádá nebo pro který může být o vydání žádáno, včetně uvedení doby a místa jeho spáchání a jeho právní kvalifikace, včetně horní hranice trestu, který za tento čin může být v cizím státě uložen, nebo výše trestu, který za tento čin byl v cizím státě uložen.

<sup>166)</sup> Podle toho, zda osoba, o jejíž vydání jde, je v době postupu podle § 96 odst. 1 ZMJS v předběžné vazbě či nikoli.

- zda je důvodná obava, že byste v .....<sup>1</sup> byl/a vystaven/a pronásledování z důvodu svého původu, rasy, náboženství, pohlaví, příslušnosti k určité národnosti nebo jiné skupině, státního občanství nebo pro své politické názory či jiných obdobných důvodů nebo že by se zhoršilo Vaše postavení v trestním řízení nebo při výkonu nepodmíněného trestu odnětí svobody anebo ochranného opatření spojeného se zbavením osobní svobody.

Pokud státní zástupce shledá existenci některého z těchto důvodů nepřipustnosti vydání, nebude na Váš souhlas s vydáním brán zřetel a bude provedeno standardní vydávací řízení.

Pokud budete na základě svého souhlasu vydán do .....<sup>1</sup>, nebude se na Vás vztahovat zásada speciality, tj. bude-li po provedení Vašeho vydání zapotřebí Vás v .....<sup>1</sup> trestně stíhat či na Vás vykonat trest pro jiný trestný čin spáchaný před Vaším vydáním, než pro který jste byl vydán, nebo pokud by Vás chtěly orgány .....<sup>1</sup> vydat do třetího státu, budou tak orgány .....<sup>1</sup> moci učinit bez toho, aby nejprve požádaly Českou republiku o souhlas s takovým trestním stíháním či výkonem trestu anebo vydáním do třetího státu.

Pokud souhlas s vydáním vyslovíte, nebudete jej moci vzít zpět.

Naproti tomu pokud souhlas s vydáním nevyslovíte, bude po dokončení předběžného šetření státním zástupcem tento soud rozhodovat o přípustnosti Vašeho vydání (z hlediska všech v trestním řádu či mezinárodní smlouvě vymezených důvodů přípustnosti, resp. nepřipustnosti vydání), a bude-li rozhodnuto, že vydání je přípustné, bude následně rozhodovat ministr spravedlnosti o povolení Vašeho vydání.

-

## Příloha č. 27/A

**SMLOUVA MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A SPOJENÝMI STÁTY  
AMERICKÝMI O VZÁJEMNÉ PRÁVNÍ POMOCI V TRESTNÍCH  
VĚCECH (WASHINGTON, 4. ÚNORA 1998; Č. 40/2000 SB. M. S.) VE ZNĚNÍ  
DODATKOVÉ ÚMLUVY O VZÁJEMNÉ PRÁVNÍ POMOCI V TRESTNÍCH  
VĚCECH MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A SPOJENÝMI STÁTYAMERICKÝMI  
(PRAHA, 16. KVĚTNA 2006; Č. 7/2010 SB. M. S., Č. 26/2010 SB. M. S.)**

**Seznam obsahu**

- Článek 1: Rozsah pomoci
- Článek 2: Ústřední orgány
- Článek 3: Odmítnutí pomoci
- Článek 4: Forma, obsah a jazyk žádostí
- Článek 5: Vyřízení žádostí
- Článek 6: Náklady
- Článek 7: Omezení při použití
- Článek 8: Změna podmínek
- Článek 9: Dokazování v dožádaném státě
- Článek 10: Úřední záznamy
- Článek 11: Dostavení se mimo dožádaný stát
- Článek 12: Dočasné předávání osob nacházejících se ve vazbě a výkonu trestu
- Článek 13: Průvoz osob nacházejících se ve vazbě a výkonu trestu
- Článek 14: Vypátrání pobytu a zjištění totožnosti osob a věcí
- Článek 15: Doručování písemností
- Článek 16: Prohlídka a zajištění
- Článek 17: Vrácení věcí
- Článek 18: Propadnutí
- Článek 19: Odškodnění
- Článek 20: Peněžité pokuty
- Článek 20a: Zjišťování bankovních informací
- Článek 20b: Společné vyšetřovací týmy
- Článek 20c: Videokonference
- Článek 21: Slučitelnost s jinými smlouvami
- Článek 22: Konzultace
- Článek 23: Ratifikace, nabytí platnosti a ukončení platnosti
- Formulář A: Potvrzení o záznamech týkajících se podnikání
- Formulář B: Potvrzení o neexistenci záznamů o podnikání
- Formulář C: Potvrzení o úředních záznamech
- Formulář D: Potvrzení o neexistenci úředních záznamů
- Formulář E: Potvrzení týkající se zajištěných věcí

**Česká republika****a****Spojené státy americké,**

přejíce si poskytovat účinnější spolupráci mezi dvěma státy vzájemnou právní pomocí v trestních věcech, se dohodly takto:

**Č l á n e k 1****Rozsah pomoci**

1. Smluvní strany si poskytují vzájemnou pomoc v souladu s ustanoveními této Smlouvy pro účely trestního řízení, včetně vyšetřování za účelem ověření, zda byl spáchán trestný čin, shromažďování důkazů o trestných činech, jejichž trestání v době žádosti o pomoc by mohlo náležet do pravomoci justičních orgánů dožadujícího státu. Smluvní strany budou rovněž poskytovat takovou pomoc v řízeních za účelem propadnutí a jiných řízeních vztahujících se k trestným činům.

2. Pomoc zahrnuje:

- a) pátrání po pobytu a zjišťování totožnosti osob a věcí,
- b) doručování písemností,
- c) získávání svědectví nebo prohlášení osob,
- d) předávání osob ve vazbě k podání svědectví nebo za jiným účelem,
- e) poskytování písemností, záznamů a důkazních prostředků,
- f) provádění žádostí o domovní a osobní prohlídku a zabavení,
- g) zajištění majetku,
- h) pomoc v řízeních vztahujících se k propadnutí majetku, navrácení věcí a peněžitým trestům,
- i) poskytování jiné pomoci v souladu s právním řádem dožadovaného státu.

3. Dožádaný stát poskytuje pomoc bez ohledu na to, zda jednání, které je předmětem dožádání, bylo trestným činem podle právního řádu dožadovaného státu s výjimkou toho, že dožádaný stát může odmítnout vyřízení dožádání o pomoc zcela nebo zčásti tehdy, pokud by jednání nebylo trestným činem podle jeho právního řádu a provedení žádosti by vyžadovalo příkaz soudu. Dožádaný stát však vynaloží veškeré úsilí, aby vyhověl žádosti o pomoc vyžadující takový příkaz soudu a poskytne pomoc tam, kde skutečnosti uvedené v žádosti vzbuzují důvodné podezření, že popsané jednání, pokud by k němu došlo v dožadovaném státě, by bylo trestným činem podle jeho práva.

4. Tato Smlouva je určena výlučně pro vzájemnou právní pomoc mezi smluvními stranami. Ustanovení této Smlouvy nezakládají právo na straně jakékoli soukromé osoby získat, potlačit nebo vyloučit důkazy nebo bránit vyřízení žádosti.

**Č l á n e k 2****Ústřední orgány**

1. Není-li v této Smlouvě uvedeno jinak, smluvní strany žádají a získávají pomoc prostřednictvím svých ústředních orgánů. Ústředními orgány v České republice jsou Nejvyšší státní zastupitelství a Ministerstvo spravedlnosti. Ústředním orgánem pro Spojené státy americké je ministr spravedlnosti nebo jím pověřené osoby na ministerstvu spravedlnosti.

2. Ústřední orgány pro Českou republiku budou podávat žádosti jménem státních zástupců a soudů. Ústřední orgán Spojených států amerických bude podávat žádosti jménem veřejných žalobců, vyšetřovatelů s pravomocí trestněprávního donucení a úřadů a institucí se zvláštním oprávněním daným zákonem nebo jiným právním předpisem odevzdávat věci k trestnímu postihu. Žádosti podle tohoto odstavce od úřadů a institucí se zvláštním oprávněním daným zákonem nebo jiným právním předpisem odevzdávat věci k trestnímu postihu budou zasílány mezi ústředními orgány nebo mezi takovými jinými orgány, na nichž se ústřední orgány dohodnou.

3. Ústřední orgán dožadujícího státu vynaloží veškeré úsilí k tomu, aby žádost nebyla podávána v těch případech, u nichž podle jeho názoru:

- a) trestný čin, na jehož základě je žádost podávána, neměl vážné následky, nebo
- b) rozsah žádané pomoci je neúměrný vzhledem k očekávanému trestu po odsouzení.

4. Ústřední orgány smluvních stran se vzájemně pro účely této Smlouvy stýkají přímo.

**Č l á n e k 3****Odmítnutí pomoci**

1. Ústřední orgán dožadovaného státu může odmítnout pomoc, jestliže:

- a) žádost se týká vojenského trestného činu, který by nebyl trestným činem podle obecných norem trestního práva,
- b) žádost se týká politického trestného činu,
- c) provedení žádosti by bylo zřejmě na újmu svrchovanosti, bezpečnosti, veřejnému pořádku nebo podobným důležitým zájmům dožadovaného státu, nebo

d) žádost nevyhovuje požadavkům Smlouvy.

2. Před odmítnutím pomoci podle tohoto článku bude ústřední orgán dožádaného státu konzultovat s ústředním orgánem dožadujícího státu za účelem zvážení, zda pomoc může být poskytnuta za takových podmínek, které jsou považovány za potřebné. Pokud dožadující stát přijme pomoc za těchto podmínek, pak tyto podmínky dodrží.

3. Pokud ústřední orgán dožádaného státu odmítne pomoc, sdělí důvody tohoto odmítnutí ústřednímu orgánu dožadujícího státu.

#### Č l á n e k 4

##### **Forma, obsah a jazyk žádostí**

1. Žádost o pomoc bude vypracována písemnou formou s výjimkou případů, kdy ústřední orgán dožádaného státu přijme v naléhavých situacích žádost jinou formou. Ve všech těchto situacích bude žádost potvrzena písemně do deseti dnů, ledaže by ústřední orgán dožádaného státu souhlasil jinak. Žádosti zasílané faxem nebo elektronickou poštou se považují za vypracované písemnou formou. Sdělení týkající se žádostí o pomoc mohou být předávány urychleným způsobem, včetně faxu nebo elektronické pošty, s následným formálním potvrzením, vyžaduje-li to dožádaný stát. Dožádaný stát může odpovědět jakýmkoli takovým způsobem urychleného předávání informací. Žádost včetně příloh bude v jazyce dožádaného státu, ledaže by bylo dohodnuto jinak. Dožádaný stát nebude mít povinnost překládat odpověď ani přílohy.

2. Žádost bude obsahovat následující:

- a) název orgánu, který dává podnět k žádosti,
- b) popis každého skutku, text příslušných ustanovení právního řádu obsahující znaky každého trestného činu a povahu a stadium řízení,
- c) popis důkazů, informací nebo jiné žádané pomoci a
- d) prohlášení o účelu, pro který jsou důkazy, informace nebo jiná pomoc žádány.

3. V nezbytném a možném rozsahu bude žádost rovněž obsahovat:

- a) informaci o totožnosti a pobytu osoby, od níž je požadován důkaz,
- b) informace o totožnosti a místě pobytu osoby, které má být doručeno, vztah této osoby k řízení a způsob, kterým má být doručení provedeno,
- c) informace o totožnosti a předpokládaném místě pobytu osob nebo věcí, které mají být vypátrány,
- d) přesný popis místa nebo osoby, které mají být prohledány, a věcí, které mají být zabaveny,
- e) popis postupu, který má být zachován při provedení žádosti,
- f) popis způsobu, kterým má být podáno a zaznamenáno svědectví nebo prohlášení,
- g) popis žádaného svědectví nebo prohlášení, které mohou zahrnout seznam otázek, které je třeba položit osobě,
- h) informace, které se týkají cestovních a jiných náhrad výdajů, na něž má nárok osoba, jejíž přítomnost vyžaduje dožadující stát, a
- i) jakékoli jiné informace, které by mohly být dány na vědomí dožádanému státu, aby žádost snadněji vyřídil.

#### Č l á n e k 5

##### **Vyřízení žádostí**

1. Ústřední orgán dožádaného státu neprodleně vyřídí žádost, popřípadě ji předá příslušnému orgánu k vyřízení. Příslušné orgány dožádaného státu včetně soudů budou mít pravomoc vydat takové pokyny k vyřízení žádosti podle této Smlouvy, ke kterým jsou oprávněny podle právního řádu dožádaného státu s ohledem na vnitrostátní postupy, a učiní vše potřebné v rámci své pravomoci, aby vyřídily žádost.

2. Pokud to bude nezbytné, žádost bude předána příslušnému orgánu osobami jmenovanými ústředním orgánem dožádaného státu.

3. Žádost bude vyřízena v souladu s právním řádem dožádaného státu, pokud tato Smlouva nestanoví jinak. Pokud dožadující stát žádá vyřízení v souladu s právním řádem dožadujícího státu a odkáže na něj, dožádaný stát vyhoví, pokud takové vyřízení neporušuje právní řád dožádaného státu.

4. Jestliže ústřední orgán dožádaného státu rozhodne, že vyřízení žádosti by narušilo probíhající trestní řízení v dožádaném státě, může po konzultaci s ústředním orgánem dožadujícího státu vyřízení odložit nebo jej podrobit nezbytným podmínkám, které budou upřesněny při konzultaci. Pokud dožadující stát přijme podmíněnou pomoc, těmto podmínkám vyhoví.

5. Dožádaný stát vynaloží veškeré úsilí k tomu, aby žádost i její obsah byly zachovány v důvěrnosti, pokud ji vyžaduje ústřední orgán dožadujícího státu. Pokud žádost nemůže být vyřízena bez porušení důvěrnosti, ústřední orgán dožádaného státu o tom bude informovat ústřední orgán dožadujícího státu, který potom rozhodne, zda přesto žádost bude vyřízena.

6. Ústřední orgán dožádaného státu bude reagovat na přiměřené požadavky ústředního orgánu dožadujícího státu týkající se stavu vyřizování žádosti.

7. Ústřední orgán dožádaného státu bude neprodleně informovat ústřední orgán dožadujícího státu o výsledku vyřízení žádosti. Pokud se vyřízení žádosti opozdí nebo odloží, ústřední orgán dožádaného státu bude informovat ústřední orgán dožadujícího státu o důvodech opoždění nebo odložení.

## Článek 6

### Náklady

1. Dožádaný stát zaplatí všechny náklady vztahující se k vyřízení žádosti s těmito výjimkami:

- a) náklady znalců,
- b) náklady na překlady, tlumočení a přepisy,
- c) cestovní výdaje a náklady vztahující se k cestám osob cestujících buď do dožádaného státu ve prospěch dožadujícího státu nebo v souladu s články 11, 12 a 13 a
- d) náklady spojené se zřízením a provozem videopřenosu podle článku 20c, nedohodnou-li se dožadující a dožádaný stát jinak; jiné náklady vzniklé při poskytování takové pomoci (včetně nákladů spojených s dopravou účastníků v dožádaném státě) se hradí v souladu s ostatními ustanoveními tohoto článku.

2. Pokud během vyřizování žádosti vyjde najevo, že dokončení jejího vyřízení si vyžádá mimořádné náklady, střední orgány budou konzultovat za účelem určení předpokladů a podmínek, za kterých může vyřizování pokračovat.

## Článek 7

### Omezení používání pro ochranu osobních a jiných údajů

1. Dožádaný stát může vyžadovat, aby dožadující stát omezil své použití jakýchkoli důkazních prostředků nebo informací, které získal od dožádaného státu, na následující účely:

- a) pro účely svého trestního vyšetřování a řízení;
- b) pro odvrácení bezprostředního a závažného ohrožení své veřejné bezpečnosti;
- c) při svých soudních nebo správních řízeních netrestní povahy, která přímo souvisejí s vyšetřováními nebo řízeními:
  - i) uvedenými v písmenu a); nebo
  - ii) pro která byla poskytnuta vzájemná právní pomoc úřadům a institucím se zvláštním oprávněním daným zákonem nebo jiným právním předpisem odevzdávat věci k trestnímu postihu podle článku 2 odst. 2;
- d) pro jakýkoli jiný účel, jsou-li informace nebo důkazní prostředky zveřejněny v rámci řízení, pro která byly předány, nebo v jakýchkoli jiných situacích podle písmen a), b) a c); a
- e) pro jakékoli jiné účely výhradně s předchozím souhlasem dožádaného státu.

2. Tento článek nevylučuje možnost dožádaného státu v souladu s touto Smlouvou stanovit ve zvláštním případě dodatečné podmínky, nemůže-li být příslušná žádost o pomoc bez takových podmínek vyřízena. Jsou-li dodatečné podmínky stanoveny v souladu s tímto odstavcem, může dožádaný stát požadovat, aby jej dožadující stát informoval o použití důkazů nebo informací.

3. Dožádaný stát nesmí uložit obecná omezení s ohledem na právní předpisy dožadujícího státu týkající se zacházení s osobními údaji jako podmínku ve smyslu odstavce 2 pro poskytnutí důkazů nebo informací.

## Článek 8

### Změna podmínek

Zjistí-li dožádaný stát po předání dožadujícímu státu okolnosti, které jej mohou přimět k tomu, aby ve zvláštním případě stanovil dodatečnou podmínku, může dožádaný stát zahájit konzultace s dožadujícím státem za účelem stanovení rozsahu, v jakém mohou být důkazní prostředky a informace chráněny.

## Článek 9

### Dokazování v dožádaném státě

1. Osoba v dožádaném státě, od níž se požaduje podání důkazu podle této Smlouvy, bude v případě nezbytnosti donucena dostavit se a buď podat svědectví, nebo učinit výpověď, nebo předložit věci včetně písemností, záznamů a důkazních prostředků. Jiná osoba než obviněný, která podá při vyřízení dožádání křivé svědectví ať ústně, či písemně, se vystavuje nebezpečí stíhání v dožádaném státě v souladu s jeho trestním právem.

2. Na žádost bude ústřední orgán dožádaného státu v předstihu informovat o datu a místě, kde bude podáno svědectví nebo činěna výpověď nebo předloženy důkazy podle tohoto článku.

3. Dožádaný stát povolí přítomnost osob označených v žádosti v průběhu vyřizování žádosti a umožní těmto osobám upřesnit otázky, které mají být položeny osobě podávající svědectví, činící výpověď nebo předkládající důkazy.

4. Pokud se osoba, na niž odkazuje odstavec 1, dovolá svého práva imunity, nezpůsobilosti nebo výsady podle práva dožadujícího státu, budou svědectví, výpověď nebo jiné důkazy přesto provedeny a poskytnuty společně s tímto tvrzením ústřednímu orgánu dožadujícího státu za účelem vydání rozhodnutí příslušnými orgány tohoto státu.

5. Důkazy předložené v dožádaném státě podle tohoto článku a nebo ty, které jsou předmětem svědectví nebo výpovědi podle tohoto článku, budou na žádost ověřeny osvědčením, které bude v případě záznamů o podnikání vyhotoveno způsobem uvedeným ve formuláři A připojeným k této Smlouvě. Skutečnost, že takový záznam chybí nebo neexistuje, bude na žádost potvrzena za použití formuláře B, který je přílohou této Smlouvy. Záznamy ověřené formulářem A nebo formulářem B, který potvrzuje, že takové záznamy neexistují, budou přípustné pro účely dokazování v dožadujícím státě jako důkaz pravdivosti údajů, které jsou v nich uvedeny.

#### Č l á n e k 10

##### Úřední záznamy

1. Dožádaný stát zajistí pro dožadující stát kopie veřejně dostupných záznamů, které jsou v držení státního orgánu, orgánu veřejné správy či soudu dožádaného státu. Veřejně dostupnými záznamy se rozumějí listiny, záznamy či informace v jakékoli formě, které jsou všeobecně dostupné občanům dožádaného státu bez omezení nebo za splnění určité zákonné podmínky.

2. Dožádaný stát může zajistit kopie jakýchkoli záznamů včetně listin nebo informací v jakékoli formě, které jsou v držení státního orgánu, orgánu veřejné správy či soudu v tomto státě a které nejsou veřejně dostupné, a to ve stejném rozsahu a za stejných podmínek, jako by byly k dispozici pro účely jeho vlastních orgánů právního donucení nebo justičních orgánů. Dožádaný stát může podle vlastního uvážení buď zcela nebo zčásti odmítnout požadavek uplatněný podle tohoto odstavce.

3. Záznamy státního orgánu, orgánu veřejné správy či soudu podle tohoto článku budou na požádání ověřeny pracovníkem odpovědným za jejich úschovu za použití formuláře C, který tvoří přílohu této Smlouvy. Skutečnost, že takový záznam chybí nebo neexistuje, bude na žádost potvrzena prostřednictvím formuláře D, který tvoří přílohu této Smlouvy. Záznamy ověřené za použití formuláře C nebo formuláře D, který potvrzuje, že takové záznamy neexistují, budou přípustné pro účely dokazování v dožadujícím státě jako důkaz pravdivosti uvedených údajů.

#### Č l á n e k 11

##### Dostavení se mimo dožádaný stát

1. Dožadující stát může žádat, aby se jakákoli osoba dostavila do dožadujícího nebo třetího státu za účelem své přítomnosti v trestním nebo jiném řízení, které se vztahuje k trestným činům. Dožádaný stát vyzve osobu, aby se dostavila, a bude informovat dožadující stát o její odpovědi.

2. Dožadující stát určí rozsah, ve kterém budou osobě placeny náklady. Osoba, která souhlasí s tím, aby se dostavila, může žádat dožadující stát o zálohu na úhradu těchto nákladů. Tato záloha může být poskytnuta prostřednictvím velvyslanectví nebo konzulátu dožadujícího státu.

3. Vyzvaná osoba nesmí být trestně stíhána, vzata do vazby či vystavena jinému omezení svobody z důvodu činů či odsouzení předcházejících jejímu odjezdu z dožádaného státu. Ústřední orgán dožadujícího státu bude moci podle svého uvážení rozšířit bezpečné zacházení i na účinky občanskoprávního řízení nebo toto bezpečné zacházení omezit. Případné rozšíření nebo zúžení bezpečného zacházení se sdělí vyzvané osobě před jejím odjezdem do dožadujícího státu.

4. Bezpečné zacházení tak, jak je uvedeno v předchozím odstavci, skončí 7 dní poté, kdy bylo osobě oznámeno, že její přítomnost již není vyžadována, nebo když se tato osoba poté, kdy dožadující stát opustila, do něho dobrovolně vrátí.

#### Č l á n e k 12

##### Dočasné předání osob nacházejících se ve vazbě a ve výkonu trestu odnětí svobody

1. Osoba nacházející se ve vazbě nebo výkonu trestu v dožádaném státě, jejíž přítomnost v dožadujícím státě nebo ve třetím státě je požadována dožadujícím státem v rámci využití pomoci podle této Smlouvy, může být dočasně předána z dožádaného státu do dožadujícího státu nebo do třetího státu k tomuto účelu, pokud tato osoba souhlasí a ústřední orgány dožádaného a dožadujícího státu se dohodnou.

2. Osoba nacházející se ve vazbě nebo výkonu trestu v dožadujícím státě, jejíž přítomnost je vyžadována v dožádaném státě v rámci využití pomoci podle této Smlouvy, může být předána z dožadujícího státu do dožádaného státu za předpokladu, že tato osoba s tím souhlasí a ústřední orgány obou států se dohodnou.

3. Pro účely tohoto článku:

- a) stát přijímající osobu bude oprávněn a zavázán držet předávanou osobu ve vazbě či výkonu trestu, ledaže by se ústřední orgány obou států dohodly jinak,
- b) přijímající stát vrátí předanou osobu do vazby nebo výkonu trestu odesílajícího státu, jakmile to okolnosti umožní, anebo podle toho, jak se dohodnou ústřední orgány obou států,
- c) přijímající stát nebude vyžadovat, aby odesílající stát zahájil vydávací řízení nebo jakékoli jiné řízení pro návrat předané osoby, a
- d) doba strávená předanou osobou ve vazbě nebo výkonu trestu v dožadujícím státě bude započtena do výkonu trestu uloženého v odesílajícím státě,
- e) pokud je přijímajícím státem třetí stát, dožadující stát zprostředkuje veškerá ujednání nezbytná ke splnění požadavků podle tohoto odstavce.

4. Bezpečné zacházení bude zajištěno v souladu s článkem 11 odst. 3 a 4 s tou výjimkou, že osoba bude držena ve vazbě nebo výkonu trestu odnětí svobody pro trestný čin, pro nějž je uvězněna v odesílajícím státě.

### Článek 13

#### **Průvoz osob nacházejících se ve vazbě a výkonu trestu odnětí svobody**

1. Dožádaný stát může přes své území povolit průvoz osoby, která je ve vazbě nebo výkonu trestu ve třetím státě a jejíž osobní přítomnost byla vyžádána dožadujícím státem pro účely svědectví, dokazování či jiné pomoci při trestním řízení nebo jiném řízení spojeném s trestnou činností.

2. Dožádaný stát má právo a povinnost během průvozu držet osobu ve vazbě nebo výkonu trestu odnětí svobody.

3. Kterákoli ze stran může odmítnout udělit právo průvozu svých státních příslušníků.

### Článek 14

#### **Vypátrání nebo totožnost osob nebo věcí**

Pátrá-li dožadující stát po místě pobytu nebo totožnosti osob nebo věcí v dožádaném státě, dožádaný stát vynaloží veškeré úsilí, aby místo pobytu nebo totožnost zjistil.

### Článek 15

#### **Doručování písemností**

1. Dožádaný stát vynaloží veškeré úsilí k tomu, aby se uskutečnilo doručení písemnosti, která se vztahuje zcela či zčásti k jakékoliv žádosti o právní pomoc podané dožadujícím státem podle ustanovení této Smlouvy.

2. Ústřední orgán dožadujícího státu zašle v dostatečném časovém předstihu žádost o doručení písemnosti, na základě níž se osoba žádá, aby se dostavila před orgán v dožadujícím státě.

3. Ústřední orgán dožádaného státu předá doklad o doručení způsobem upřesněným v žádosti. Přijatelné způsoby, kterými se prokazuje doručení, jsou například:

a) podpis osoby, které mělo být doručení podle žádosti provedeno a jímž se zároveň potvrzuje převzetí,

b) protokol vyhotovený příslušným pracovníkem dožádaného státu, v němž budou popsány úkony provedené za účelem získání podpisu osoby, které mělo být doručení provedeno, ale jež buď odmítla převzít listinu, nebo potvrdit její převzetí, a uvedení důvodu odmítnutí.

### Článek 16

#### **Prohlídka a zajištění**

1. Dožádaný stát provede prohlídku, zajištění věci a její předání dožadujícímu státu, pokud tato žádost obsahuje informace zdůvodňující takový zásah podle zákonů dožádaného státu.

2. Na základě žádosti ústředního orgánu dožadujícího státu každá úřední osoba, která má v úschově zajištěnou věc, potvrdí za použití formuláře E připojeného k této Smlouvě totožnost věci, nepřetržitost úschovy a neporušenost jejího stavu. Potvrzení budou přípustná k účelům dokazování v dožadujícím státě jako důkaz pravdivosti údajů, které jsou v nich uvedeny.

3. Ústřední orgán dožádaného státu může žádat, aby dožadující stát souhlasil s podmínkami, kterých je třeba k ochraně zájmů třetích osob při předávání věci.

### Článek 17

#### **Vrácení věci**

Při předání věci nebo před níž včetně předání písemnosti, záznamu nebo důkazního prostředku opatřeného pro dožadující stát při vyřizování žádosti podle této Smlouvy ústřední orgán dožádaného státu může žádat, aby dožadující stát vrátil takovou věc co nejdříve. Žádosti o vrácení věci, která nebyla podána před předáním věci, bude dožadujícím státem vyhověno pouze tehdy, bude-li to proveditelné.

### Článek 18

#### **Propadnutí**

1. Dožádaný stát vynaloží na žádost veškeré úsilí ke zjištění, zdali se výnosy či prostředky použité ke spáchání trestné činnosti, které by případně mohly být předmětem propadnutí nebo jiného zajištění podle předpisů jednoho ze smluvních států, nacházejí na území dožádaného státu. V žádosti budou uvedeny důvody, na jejichž základě se lze domnívat, že tyto výnosy či prostředky se nacházejí na území dožádaného státu. Dožádaný stát bude informovat dožadující stát o výsledku šetření.

2. Pokud podle provedeného šetření dožádaný stát zjistí výnosy či prostředky použité ke spáchání trestné činnosti, může v rozsahu povoleném svými předpisy přijmout ochranná opatření včetně zabránění nebo dočasného zajištění s cílem zajistit, aby tyto výnosy či prostředky byly k dispozici pro účely propadnutí.

3. V rozsahu povoleném svými vnitrostátními předpisy dožádaný stát může plně uznat konečné rozhodnutí vynesené v dožadujícím státě o propadnutí takových výnosů či prostředků nebo zahájit své vlastní řízení ve věci propadnutí těchto věcí.

4. Smluvní strana, která vykoná konečné rozhodnutí o výnosech nebo prostředcích použitých ke spáchání trestné činnosti, s nimi naloží v souladu se svým právním řádem. Každá ze stran může v rozsahu povoleném vnitrostátními předpisy a podle podmínek, které bude považovat za vhodné při posouzení významných okolností včetně rozsahu spolupráce poskytnuté druhou stranou, převést veškerý majetek nebo jeho část či výnosy z jeho prodeje druhé straně.

**Č l á n e k 19****Odškodnění**

Smluvní strany si budou pomáhat v rozsahu, který umožňují jejich příslušné předpisy, za účelem usnadnění náhrady škody. Pomoc bude zahrnovat předání věci získaných trestnou činností.

**Č l á n e k 20****Peněžité tresty**

Smluvní strany si budou pomáhat v rozsahu, který umožňují jejich příslušné předpisy, v řízeních týkajících se peněžitých trestů. Pomoc se nevztahuje na samotné vybírání peněžitých trestů.

**Č l á n e k 20 a****Zjišťování bankovních informací**

1. Na žádost dožadujícího státu dožádaný stát v souladu s podmínkami tohoto článku urychleně zjistí, zda mají banky na jeho území k dispozici informace o vlastnictví účtu nebo účtů určitou fyzickou nebo právnickou osobou podezřelou nebo obviněnou z trestného činu. Dožádaný stát urychleně sdělí výsledky svého šetření dožadujícímu státu.

2. Opatření podle odstavce 1 může rovněž sloužit pro účely zjišťování:

- a) informací o odsouzených fyzických nebo právnických osobách nebo osobách jinak zúčastněných na trestném činu;
- b) informací, které mají k dispozici nebankovní finanční instituce; nebo
- c) finančních operací nespojených s bankovními účty.

3. Kromě požadavků článku 4 odst. 2 této Smlouvy, žádosti o informace podle odstavců 1 a 2 tohoto článku obsahují:

- a) totožnost fyzické nebo právnické osoby pro účely zjištění takových účtů nebo operací;
- b) dostatečné informace umožňující příslušnému orgánu dožádaného státu:
  - i) důvodně se domnívat, že se daná fyzická nebo právnická osoba účastnila na trestném činu a že banky nebo nebankovní finanční instituce na území dožádaného státu mohou mít k dispozici požadované informace; a
  - ii) dospět k názoru, že se požadované informace vztahují k trestnímu vyšetřování nebo stíhání; a
- c) v nejvyšší možné míře informace o tom, o které banky nebo nebankovní finanční instituce se může jednat, a ostatní informace, jejichž poskytnutí může pomoci omezit rozsah vyšetřování.

4. Žádosti o právní pomoc podle tohoto článku se předávají mezi:

- a) za Českou republiku ústředním orgánem uvedeným v článku 2, a
- b) za Spojené státy americké přidělcem odpovědným za Českou republiku na:
  - i) Ministerstvu spravedlnosti Spojených států amerických, Úřadu pro boj s drogami, pokud jde o věci v jeho působnosti;
  - ii) Ministerstvu vnitřní bezpečnosti Spojených států amerických, Imigrační a celní správě, pokud jde o věci v její působnosti;
  - iii) Ministerstvu spravedlnosti Spojených států amerických, Federálním úřadu vyšetřování, pokud jde o všechny ostatní věci;

Česká republika a Spojené státy americké mohou prostřednictvím výměny diplomatických nót mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými změnit své příslušné orgány určené podle tohoto odstavce.

5. Česká republika a Spojené státy americké si budou poskytovat pomoc podle tohoto článku, pokud jde o praní špinavých peněz a teroristické činnosti, které jsou trestné podle práva dožadujícího i dožádaného státu a pokud jde o jinou trestnou činnost, pro kterou je taková pomoc možná podle jejich vnitrostátních právních předpisů, poté, co si vzájemnou výměnou diplomatických nót oznámí, že pomoc pro takovou činnost bude poskytována na základě vzájemnosti.

6. Dožádaný stát odpovídá na žádost o poskytnutí záznamů týkajících se bankovních účtů nebo převodů zjištěných na základě tohoto článku v souladu s ostatními ustanoveními této Smlouvy.

**Č l á n e k 20 b****Společné vyšetřovací týmy**

1. Společné vyšetřovací týmy mohou být vytvářeny a působit na příslušných územích České republiky a Spojených států amerických pro účely usnadnění vyšetřování a stíhání trestných činů, které se týkají jednoho nebo více členských států Evropské unie a Spojených států amerických, považují-li to Česká republika a Spojené státy americké za účelné.

2. Podmínky fungování týmu, jako jeho složení, doba trvání, umístění, organizace, činnost, účel a podmínky účasti členů týmu z jednoho státu na vyšetřování na území jiného státu, budou stanoveny dohodou mezi orgány příslušnými k vyšetřování a stíhání trestných činů určenými dotčenými státy v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

3. Orgány určené dotčenými státy podle odstavce 2 komunikují při sestavování a fungování takového týmu přímo, kromě případů, kdy se pro výjimečnou složitost, rozsah nebo jiné okolnosti vyžadující centralizovanější koordinaci některých nebo všech hledisek mohou státy dohodnout na jiných vhodných způsobech komunikace.

4. Potřebuje-li společný vyšetřovací tým, aby některý ze států, který se podílel na sestavování týmu, přijal určitá vyšetřovací opatření, může člen týmu z dotčeného státu požádat vlastní příslušné orgány, aby uvedená opatření přijaly, aniž by ostatní státy musely podávat žádost o vzájemnou právní pomoc. Požadovaný právní předpis pro přijetí daného opatření v dotčeném státě je předpis používaný při jeho vnitrostátních vyšetřovacích činnostech.

#### Č l á n e k 2 0 c

##### **Videokonference**

1. Při výslechu svědka, včetně obviněné osoby, nebo soudního znalce během soudního řízení, ve kterém je poskytována právní pomoc v dožádaném státě, je možno použít videopřenosu mezi Českou republikou a Spojenými státy americkými. Dožádaný stát umožní, aby osoby uvedené v žádosti, kladly takovému svědkovi nebo znalci otázky přímo. Podmínky upravující tento postup, které nejsou konkrétně uvedeny v tomto článku, odpovídají ostatním podmínkám podle této Smlouvy, včetně článku 5.

2. Dožadující a dožádaný stát mohou zahájit konzultace za účelem usnadnění řešení právních, technických nebo logistických otázek, které mohou vyvstat při vyřizování žádosti.

3. Aniž je dotčena případná soudní pravomoc podle práva dožadujícího státu, jsou úmyslně nepravdivá výpověď nebo jiné protiprávní chování svědka nebo soudního znalce během videokonference postižitelné v dožádaném státě stejným způsobem, jako kdyby byly spáchány v jeho vnitrostátním trestním řízení.

4. Tento článek se použije, aniž je dotčeno používání jiných prostředků výslechu v dožádaném státě, které jsou k dispozici na základě smlouvy nebo vnitrostátního práva.

5. Dožádaný stát může umožnit použití technologie videokonference pro účely jiné, než jsou uvedeny v odstavci 1, včetně pro účely zjištění totožnosti osob nebo předmětů nebo podání vysvětlení.

#### Č l á n e k 2 1

##### **Slučitelnost s jinými smlouvami**

Tato Smlouva se nedotýká práv a povinností smluvních stran vyžadovat a poskytovat vzájemnou pomoc na základě ustanovení jiných mezinárodních dohod nebo vnitrostátních právních předpisů.

#### Č l á n e k 2 2

##### **Konzultace**

Ústřední orgány budou ve vzájemně dohodnutých termínech konzultovat možnosti co nejúčinnějšího provádění této Smlouvy. Ústřední orgány se mohou též dohodnout na případných praktických opatřeních, která budou nezbytná pro snadnější plnění podmínek této Smlouvy.

#### Č l á n e k 2 3

##### **Ratifikace, vstup v platnost a ukončení platnosti**

1. Tato Smlouva podléhá ratifikaci a ratifikační listiny budou vzájemně předány v Praze, co možná nejdříve.
2. Tato Smlouva vstoupí v platnost dva měsíce poté, co dojde k výměně ratifikačních listin.
3. Tato Smlouva se použije na jakékoliv dožádání předložené poté, co vstoupila v platnost, i když odpovídající úkony nebo opomenutí nastaly před tímto datem.
4. Tato Smlouva zůstane v platnosti, pokud nebude vypovězena některou ze smluvních stran písemným oznámením druhé smluvní straně. Výpověď nabyde účinnosti šest měsíců ode dne doručení oznámení.

Na důkaz uvedeného níže podepsaní, k tomu náležitě zmocnění, podepsali tuto Smlouvu.

Dáno ve Washingtonu dne 4. února 1998 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Českou republiku:  
RNDr. Alexandr **Vondra** v. r.  
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec

Za Spojené státy americké:  
Janet **Reno** v. r.  
generální prokurátor

**F o r m u l á ř   A**  
**Potvrzení o záznamech týkajících se podnikání**

Já, ..... po poučení, že nepravdivá  
(jméno)

výpověď mě vystavuje nebezpečí trestního stíhání, jako svědek dosvědčuji takto:

Jsem zaměstnán u/pracuji pro .....  
(název podniku, od kterého se písemností požadují)

ve funkci (úřední titul) .....

a z titulu této své funkce jsem oprávněn a kvalifikován k potvrzení tohoto osvědčení:

Každý zde přiložený záznam je záznamem  
ve správě výše jmenovaného podniku a

- A) byl pořízen v době nebo přibližně v době, kdy došlo k dále popsáným skutečnostem (hodící se zakroužkujte)
- 1) osobou, která o těchto skutečnostech věděla;
  - 2) nebo na základě informací takovou osobou předaných;
  - 3) který byl pořízen osobou, k jejímž povinnostem jinak patří zaznamenávat informace o takových skutečnostech za výše uvedený podnik (firmu);

B) byl veden v průběhu řádně prováděné obchodně podnikatelské činnosti,

C) z titulu podnikatelské činnosti byl tento záznam pořízen jako běžná rutinní praxe a

D) pokud takový záznam není originálem, je duplikátem takového originálu.

Datum vydání .....

Země, v níž bylo potvrzení vydáno .....

Podpis .....

**F o r m u l á ř   B**  
**Potvrzení o neexistenci záznamů o podnikání**

Já, ..... po poučení, že nepravdivá  
(jméno)

výpověď mě vystavuje nebezpečí trestního stíhání, jako svědek dosvědčuji takto:

Jsem zaměstnán u/pracuji pro .....  
(název podniku, od kterého se písemnosti požadují)

ve funkci (úřední titul) .....

a z titulu této své funkce jsem oprávněn a kvalifikován k potvrzení tohoto osvědčení:

V mém zaměstnání/při mé práci u výše uvedeného podniku jsem obeznámen se záznamy o podnikání vedenými tímto podnikem. Shora uvedený podnik uchovává záznamy o svých podnikatelských operacích, které

A) byly pořízeny v době nebo přibližně v době, kdy došlo k dále popsáným skutečnostem (hodící se zakroužkujte)

- 1) osobou, která o těchto skutečnostech věděla;
- 2) nebo na základě informací takovou osobou předaných;
- 3) které byly pořízeny osobou, k jejímž povinnostem jinak patří zaznamenávat informace o takových skutečnostech za výše uvedený podnik (firmu);

B) byly vedeny v průběhu řádně prováděné obchodně podnikatelské činnosti a

C) z titulu podnikatelské činnosti byly tyto záznamy pořízeny jako běžná rutinní praxe.

Mezi takto evidovanými záznamy jsou záznamy o jednotlivcích a právnických osobách, kteří prováděli obchod se shora uvedeným podnikem a účtovali s ním. S vynaložením veškerého úsilí jsem pátral nebo nechal pátrat po takových záznamech. Nebyly nalezeny žádné záznamy, z nichž by vyplývalo, že mezi výše zmíněným podnikem a následujícími jednotlivci docházelo k obchodní činnosti.

Pokud by shora uvedený podnik vedl účet ve prospěch těchto jednotlivců nebo právnických osob nebo pokud by se s nimi podílel na nějakém obchodu, musely by záznamy tohoto podniku takové skutečnosti odrážet.

Datum vydání .....

Země, v níž bylo potvrzení vydáno .....

Podpis .....

**F o r m u l á ř C**  
**Potvrzení o úředních záznamech**

Já, ..... po poučení, že nepravdivá  
(jméno)

výpověď mě vystavuje nebezpečí trestního stíhání, jako svědek dosvědčuji takto:

1. ....  
(název státního orgánu či úřadu)

je státním orgánem nebo úřadem .....  
(země)

a je ze zákona oprávněn uchovávat úřední záznamy obsahující skutečnosti, které je nutno ze zákona hlásit, zaznamenávat nebo archivovat;

2. moje postavení u zmíněného státního orgánu je .....  
(funkce)

3. z titulu mé funkce jsem vyhotovil pravdivé a přesné kopie záznamů, jež jsou ve správě tohoto státního orgánu, a

4. tyto níže podepsané kopie jsou připojeny.

Popis záznamů:

Podpis .....

Datum .....

(Úřední pečet' nebo razítko)

**F o r m u l á ř   D**  
**Potvrzení o neexistenci úředních záznamů**

Já, ..... po poučení, že nepravdivá  
(jméno)

výpověď mě vystavuje nebezpečí trestního stíhání, jako svědek dosvědčuji takto:

1. ....  
(název státního orgánu či úřadu)

je státním orgánem nebo úřadem .....  
(země)

a je ze zákona oprávněn uchovávat úřední záznamy obsahující skutečnosti, které je nutno ze zákona hlásit, zaznamenávat nebo archivovat;

2. Níže popsané záznamy obsahují skutečnosti, které je ze zákona nutno ohlašovat, zaznamenávat nebo archivovat, a takové skutečnosti se zpravidla ohlašují, zaznamenávají nebo archivují u výše uvedeného státního orgánu nebo úřadu;

3. Moje postavení u zmíněného státního orgánu je ..... ;  
(funkce)

4. Z titulu své úřední funkce jsem s vynaložením veškerého úsilí pátral nebo nechal pátrat po níže uvedených záznamech výše uvedeného úřadu;

5. Nebylo zjištěno, že by se zde podobné záznamy vyskytovaly.

Popis záznamů:

Podpis .....

Datum .....

(Úřední pečeť nebo razítko)

**F o r m u l á ř   D**  
**Potvrzení o neexistenci úředních záznamů**

Já, ..... po poučení, že nepravdivá  
(jméno)

výpověď mě vystavuje nebezpečí trestního stíhání, jako svědek dosvědčuji takto:

1. ....  
(název státního orgánu či úřadu)

je státním orgánem nebo úřadem .....  
(země)

a je ze zákona oprávněn uchovávat úřední záznamy obsahující skutečnosti, které je nutno ze zákona hlásit, zaznamenávat nebo archivovat;

2. Níže popsané záznamy obsahují skutečnosti, které je ze zákona nutno ohlašovat, zaznamenávat nebo archivovat, a takové skutečnosti se zpravidla ohlašují, zaznamenávají nebo archivují u výše uvedeného státního orgánu nebo úřadu;

3. Moje postavení u zmíněného státního orgánu je ..... ;  
(funkce)

4. Z titulu své úřední funkce jsem s vynaložením veškerého úsilí pátral nebo nechal pátrat po níže uvedených záznamech výše uvedeného úřadu;

5. Nebylo zjištěno, že by se zde podobné záznamy vyskytovaly.

Popis záznamů:

Podpis .....

Datum .....

(Úřední pečeť nebo razítko)

## Příloha č. 27/B

**SMLOUVA MEZI REPUBLIKOU ČESKOSLOVENSKOU A SPOJENÝMI STÁTY  
SEVEROAMERICKÝMI O VZÁJEMNÉM VYDÁVÁNÍ ZLOČINCŮ  
(PRAHA, 2. ČERVENCE 1925; Č. 48/1926 SB. Z. A N.) VE ZNĚNÍ DODATKOVÉ  
ÚMLUVY MEZI REPUBLIKOU ČESKOSLOVENSKOU A SPOJENÝMI STÁTY  
AMERICKÝMI O VZÁJEMNÉM VYDÁVÁNÍ ZLOČINCŮ  
(WASHINGTON, 29. DUBNA 1935; Č. 185/1935 SB. Z. A N.) A DRUHÉ DODATKO-  
VÉ ÚMLUVY O VYDÁVÁNÍ MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A SPOJENÝMI STÁ-  
TY AMERICKÝMI (PRAHA, 16. KVĚTNA 2006; Č. 8/2010 SB. M. S., Č. 27/2010 SB.  
M. S.)**

## Seznam obsahu

Článek I  
Článek II: Trestné činy podléhající vydání  
Článek III  
Článek IV  
Článek V  
Článek VI  
Článek VIa: Dočasné předání  
Článek VII: Žádosti o vydání nebo předání ze strany několika států  
Článek VIII  
Článek IX  
Článek X  
Článek XI  
Článek XIa: Dodatkové informace  
Článek XIb: Citlivé informace obsažené v žádosti  
Článek XIc: Zjednodušené postupy vydávání  
Článek XII  
Článek XIIa: Průvoz  
Článek XIIb: Trest smrti  
Článek XIII  
Článek XIV

Republika Československá a Spojené Státy Severoamerické, majíce na zřeteli konání spravedlnosti, rozhodly se, že uzavrou spolu smlouvu o vydávání uprchlých zločinců.

K tomu účelu ustanovily tyto plnomocníky:

President republiky Československé:

pana Dra **Eduarda Beneše**,  
ministra zahraničních věcí Československé republiky,

President Spojených Států Severoamerických:

Jeho Excelenci pana **Lewise Einsteina**,  
mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra S. S. A.,

kterí, sdělivše si navzájem své plné moci a shledavše je v řádné a náležité formě, shodli se mezi sebou a ujednali tyto články:

## Článek I

Česká republika a Spojené státy americké vydají si na žádost řádně podanou podle této smlouvy kteroukoli osobu, která bude dopadena na území jedné strany a jež bude obviněna nebo byla odsouzena pro některý z trestných činů vypočtených v čl. II. této smlouvy; avšak vydání nastane pouze tehdy, bude-li podán takový důkaz o trestném činu, který podle zákonů platných v místě, kde uprchlý zločinec nebo osoba takto obviněná budou dopadeni, postačí, aby ospravedlnil jich zatčení a dodání k soudu, kdyby byli tento trestný čin spáchali na tomto území.

## Č l á n e k II

### Trestné činy podléhající vydání

Trestný čin je trestným činem podléhajícím vydání, lze-li za něj podle práva dožadujícího i dožádaného státu uložit trest odnětí svobody s horní hranicí přesahující jeden rok nebo přísnější trest. Trestný čin je rovněž trestným činem podléhajícím vydání, pokud se jedná o pokus nebo spolčení ke spáchání trestného činu podléhajícího vydání nebo o účast na tomto trestném činu. Vztahuje-li se žádost na výkon trestu osoby odsouzené za trestný čin podléhající vydání, musí z trestu odnětí svobody zbývat nejméně čtyři měsíce.

Je-li povoleno vydání pro trestný čin podléhající vydání, je rovněž povoleno pro všechny ostatní trestné činy uvedené v žádosti, za které je možno uložit trest odnětí svobody v délce trvání nejvýše jednoho roku, jsou-li splněny všechny ostatní podmínky vydání.

Pro účely tohoto článku se trestný čin považuje za trestný čin podléhající vydání:

- a) bez ohledu na to, zda právo dožadujícího a dožádaného státu řadí trestný čin do stejné kategorie trestných činů nebo popisují trestný čin stejnou terminologií,
- b) bez ohledu na to, zda se jedná o trestný čin, pro který federální právo Spojených států amerických pouze pro odůvodnění příslušnosti federálního soudu Spojených států požaduje doložení skutečností jako přeprava osob a věcí mezi federálními státy nebo použití pošty či jiných prostředků týkajících se federálního nebo zahraničního obchodu, a
- c) bez ohledu na to, zda v trestních věcech z oblasti daní, cel, devizové kontroly a dovozu nebo vývozu zboží stanoví právo dožadujícího a dožádaného státu stejné druhy daní, cel, devizových kontrol nebo dovozu či vývozu vzhledem ke stejnému zboží.

Byl-li trestný čin spáchán mimo území dožadujícího státu, je vydání povoleno s výhradou ostatních použitelných podmínek pro vydání, je-li podle práva dožádaného státu čin spáchaný mimo jeho území za podobných okolností trestný. Není-li podle práva dožádaného státu čin spáchaný mimo jeho území za podobných okolností trestný, může výkonný orgán dožádaného státu podle svého uvážení povolit vydání, jsou-li všechny ostatní podmínky pro vydání splněny.

## Č l á n e k III

Ustanovení této smlouvy netýkají se nároku na vydání pro trestný čin politický anebo pro trestné činy, které jsou s takovými skutky v souvislosti; žádná osoba, vydaná jednou anebo jedné z Vysokých smluvních stran podle této smlouvy, nesmí být ani souzena, ani potrestána pro politický trestný čin, spáchaný před jejím vydáním.

Zda trestný čin je činem politickým, o tom rozhodnouti přísluší státu dožádanému nebo jeho soudům.

Jde-li o zločin vraždy ať dokonatý či nedokonatý, není okolnost, že trestný čin anebo jeho pokus byl podniknut proti životu svrchované hlavy nějakého státu nebo některého člena jeho rodiny, o sobě dostatečným důkazem pro tvrzení, že jde o trestný čin politický anebo o skutek, který jest v souvislosti s politickým trestným činem.

## Č l á n e k IV

Žádná osoba nesmí být souzena pro jiný trestný čin před tím spáchaný, než pro který bylo povoleno její vydání, nebo být vydána jinému státu, leč by měla volnost opustiti během jednoho měsíce území poté, když byla propuštěna na svobodu v důsledku opatření pro trestné činy, pro které byla vydána.

## Č l á n e k V

Uprchlý provinilec nebude vydán podle této smlouvy, jestliže jeho stíhání anebo potrestání pro trestný čin, který jest předmětem žádosti za vydání, jest vyloučeno pro promlčení nebo z jiného zákonného důvodu podle předpisů toho z obou smluvních států, na jehož území trestný čin byl spáchán.

## Č l á n e k VI

Koná-li se proti vyžadované osobě ve státě dožádaném trestní řízení nebo je-li tam v trestu pro jiný trestný čin, může být vydání odloženo do té doby, až bude trestní řízení skončeno nebo, skončilo-li jejím odsouzením, až bude plně vykonán přisouzený jí trest.

Okolnost tato však není na překážku, aby o žádosti za vydání bylo rozhodnuto co nejdříve.

## Č l á n e k VIa

### Dočasné předání

Bylo-li vyhověno žádosti o vydání osoby, proti které je vedeno řízení nebo která vykonává trest v dožádaném státě, může dožádaný stát dotčenou osobu dočasně předat dožadujícímu státu za účelem trestního řízení.

Tato předaná osoba je v dožadujícím státě držena ve vazbě a je navrácena dožádanému státu po skončení řízení proti této osobě v souladu s podmínkami dohodnutými mezi dožadujícím a dožádaným státem. Doba strávená ve vazbě na území dožadujícího státu během trestního stíhání v tomto státě může být odečtena od zbývajících doby trestu v dožádaném státě.

## Článek VII

### Žádosti o vydání nebo předání ze strany několika států

Obdrží-li dožádaný stát od dožadujícího státu a od jakéhokoli dalšího státu žádosti o vydání téže osoby buď pro týž trestný čin, nebo pro různé trestné činy, rozhodne výkonný orgán dožádaného státu, kterému státu, pokud vůbec, tuto osobu předá.

Obdrží-li Česká republika žádost o vydání od Spojených států amerických a žádost o předání na základě evropského zatýkacího rozkazu pro tutéž osobu buď pro týž trestný čin, nebo pro různé trestné činy, rozhodne příslušný výkonný orgán České republiky, kterému státu, pokud vůbec, tuto osobu předá.

Při rozhodování podle odstavců 1 a 2 zváží dožádaný stát všechny významné okolnosti, včetně mimo jiné následujících:

- a) zda byly žádosti podány na základě smlouvy,
- b) místa spáchání jednotlivých trestných činů,
- c) příslušné zájmy dožadujících států,
- d) závažnost trestných činů,
- e) státní příslušnost oběti,
- f) možnost dalšího vydávání mezi dožadujícího státy a
- g) časové pořadí obdržení žádostí od dožadujících států.

## Článek VIII

Podle této smlouvy nemá žádná z Vysokých smluvních stran povinnost vydati vlastní státní příslušníky.

## Článek IX

Dožadující stát zaplatí všechny náklady týkající se překladu extradičních materiálů a dopravy předané osoby. Dožádaný stát zaplatí všechny ostatní náklady vzniklé v tomto státě v souvislosti s řízením o vydání.

## Článek X

Jakékoli věci, které jsou v držení uprchlého zločince v době jeho zatčení, ať jde o věci pocházející z trestného činu anebo o věci, jež slouží k usvědčení z trestného činu, budou - pokud to lze - vydány zároveň s osobou vydanou, připouští-li to zákony některé z Vysokých smluvních stran. Nicméně práva třetích osob na těchto věcech zůstávají zachována.

## Článek XI

Ustanovení této smlouvy se vztahují na všechna, kdekoli se nalézající území, jež patří té neb oné Vysoké smluvní straně, jsou jí obsazena nebo pod jejím dozorem po celou dobu, dokud toto obsazení nebo dozor trvá.

Žádosti o vydání a podklady se předávají diplomatickou cestou. Je-li osoba, jejíž vydání je požadováno, předběžně zadržena v dožádaném státě, může dožadující stát splnit svou povinnost předat svou žádost o vydání a podklady diplomatickou cestou tím, že předá žádost a podklady velvyslanectví dožádaného státu v dožadujícím státě. V tom případě se den přijetí této žádosti na velvyslanectví považuje za den přijetí dožádaným státem pro účely počítání lhůty, jež musí být dodržena podle odstavce 4 tohoto článku, aby byla umožněna další vazba dotčené osoby.

Žádosti o předběžné zadržení se vedle diplomatické cesty mohou předávat přímo mezi Ministerstvem spravedlnosti České republiky a Ministerstvem spravedlnosti Spojených států amerických. Tyto žádosti se mohou předávat rovněž prostřednictvím Mezinárodní organizace kriminální policie (Interpol).

Osoba, jež bude prozatímně vzata do vazby, bude propuštěna na svobodu, nebude-li do dvou měsíců od jejího zatčení v České republice - anebo ode dne dodání k úřadu do vazby na území Spojených států amerických podána shora zmíněnou diplomatickou cestou řádně doložená žádost o vydání, opatřená níže uvedenými písemnými doklady.

Byl-li uprchlý zločinec již odsouzen pro trestný čin, pro který se žádá za vydání, bude připojití náležitě ověřený opis rozsudku soudu, jímž byl odsouzen. Je-li uprchlík pouze obviněn z trestného činu, jest předložiti náležitě ověřený opis zatykače vydaného ve státě, kde trestný čin byl spáchán, a údajů, na jejichž podkladě byl zatykač vydán, po případě s dalšími důkazními prostředky a doklady podle okolností případu.

Dokumenty s osvědčením nebo razítkem ministerstva spravedlnosti nebo ministerstva zahraničních věcí dožadujícího státu se při vydávacím řízení používají bez dalšího osvědčování, ověřování nebo jiné formy legalizace. „Ministerstvo spravedlnosti“ pro Spojené státy americké znamená Ministerstvo spravedlnosti Spojených států amerických a pro Českou republiku Ministerstvo spravedlnosti České republiky.

## Článek XIa

### Dodatkové informace

Dožádaný stát může od dožadujícího státu požadovat, aby v přiměřené lhůtě, kterou stanoví, předložil dodatkové informace, je-li toho názoru, že poskytnuté informace přiložené k žádosti o vydání nedostačují ke splnění podmínek této Smlouvy.

Tyto dodatkové informace mohou být vyžádány a poskytnuty přímo prostřednictvím Ministerstva spravedlnosti České republiky a Ministerstva spravedlnosti Spojených států amerických.

## Č l á n e k X I b

### Citlivé informace obsažené v žádosti

Zamýšlí-li dožadující stát poskytnout zvláště citlivé informace k podpoře své žádosti o vydání, může po konzultaci s dožádaným státem stanovit rozsah ochrany informací dožádaným státem. Nemůže-li dožádaný stát chránit informace požadovaným způsobem, rozhodne se dožadující stát zda informace přesto poskytne.

## Č l á n e k X I c

### Zjednodušené postupy vydávání

Souhlasí-li dotčená osoba s předáním dožadujícímu státu, může dožádaný stát v souladu se zásadami a postupy svého právního řádu předat tuto osobu co nejrychleji bez dalšího řízení. Souhlas hledané osoby může obsahovat i vzdání se ochrany poskytnuté v souladu se zásadou speciality.

## Č l á n e k X I I

V každém případě, kdy jedna z Vysokých smluvních stran požádá o zatčení, vazbu anebo o vydání uprchlého zločince, budou oprávnění k tomu úředníci státu, kde vydávací řízení se vede, nápomocni úředníkům vlády, která žádá za vydání, v řízení před příslušnými soudy a úřady všemi zákonnými prostředky, jež jsou v jejich moci.

## Č l á n e k X I I a

### Průvoz

Česká republika může schválit přepravu osoby předávané Spojeným státům americkým třetím státem nebo Spojenými státy americkými třetímu státu přes své území. Spojené státy americké mohou schválit přepravu osoby předávané České republice třetím státem nebo Českou republikou třetímu státu přes své území.

Žádost o průvoz se podává diplomatickou cestou nebo přímo mezi Ministerstvem spravedlnosti České republiky a Ministerstvem spravedlnosti Spojených států amerických. Tyto žádosti se mohou podávat rovněž prostřednictvím Interpolu. Žádost obsahuje popis přepravované osoby a krátkou zprávu o skutečnostech případu. Přepravovaná osoba je během průvozu držena ve vazbě.

Schválení se nepožaduje v případě letecké přepravy, není-li plánováno přistání na území tranzitního státu. V případě neplánovaného přistání může stát, ve kterém se toto přistání uskuteční požadovat předání žádosti o průvoz podle odstavce 2. Přijata budou všechna nezbytná opatření k zabránění útěku dotčené osoby během průvozu, je-li žádost o průvoz obdržena do 96 hodin od neplánovaného přistání.

## Č l á n e k X I I b

### Trest smrti

Je-li za trestný čin, pro který se žádá o vydání, možné uložit trest smrti podle práva dožadujícího státu a nikoli podle práva dožádaného státu, může dožádaný stát povolit vydání za podmínky, že daná osoba nebude odsouzena k trestu smrti, nebo nemůže-li dožadující stát tuto podmínku splnit z procesních důvodů, za podmínky, že uložený trest smrti nebude vykonán. Přijme-li dožadující stát podmínky vydání podle tohoto článku, musí je dodržet. Nepřijme-li dožadující stát tyto podmínky, může být žádost o vydání zamítnuta.

## Č l á n e k X I I I

Tato smlouva sepsaná v řeči československé a anglické, kteréžto oboje znění je stejně autentickým, bude ratifikována Vysokými smluvními stranami způsobem odpovídajícím jich ústavě a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin, jež bude provedena ve Washingtoně pokud možno nejdříve.

## Č l á n e k X I V

Tato smlouva zůstane v platnosti po dobu deseti let. Neoznámí-li žádná z Vysokých smluvních stran rok před ukončením výše naznačené lhůty, že má v úmyslu smlouvu vypovědět, zůstane v platnosti ještě rok po dni, kterého ta neb ona Vysoká smluvní strana vypoví smlouvu.

Čemuž na svědomí výše jmenovaní zmocněnci podepsali tuto smlouvu a připojili k ní své pečeti.

Dáno v dvojím vyhotovení v Praze, dnes, dne druhého července roku jeden tisíc devět set dvacet pět.

L. S. Dr. Edvard Beneš.

L. S. Lewis Einstein.

## Příloha č. 28/A

**SEZNAM ZVLÁŠTNÍCH INFORMAČNÍCH POVINNOSTÍ TÝKAJÍCÍCH SE  
VAZBY VYPLÝVAJÍCÍCH Z NĚKTERÝCH MNOHOSTRANNÝCH SMLUV**

Čl. 13 odst. 5 Úmluvy o trestných a některých jiných činech spáchaných na palubě letadla z 14. září 1963 (č. 102/1984 Sb.) - povinnost informovat o vzetí do vazby a o okolnostech opravňujících ke vzetí osoby do vazby stát registrace letadla a případně kterýkoli jiný zainteresovaný stát, je-li to vhodné.

Čl. 6 odst. 4 a čl. 11 písm. c) Úmluvy o potlačení protiprávního zmocnění se letadel z 16. prosince 1970 (č. 96/1974 Sb.) - povinnost informovat o vzetí do vazby a o okolnostech opravňujících ke vzetí osoby do vazby Radu Mezinárodní organizace civilního letectví (ICAO), stát registrace letadla, stát, v němž má provozovatel bez posádky pronajatého letadla hlavní působiště či trvalé bydliště, stát, jehož státním příslušníkem osoba je, a případně kterýkoli jiný zainteresovaný stát, je-li to vhodné.

Čl. 6 odst. 4 a čl. 13 písm. c) Úmluvy o potlačování protiprávních činů ohrožujících bezpečnost civilního letectví z 23. září 1971 (č. 16/1974 Sb.; s Protokolem o boji s protiprávními činy násilí na letištích sloužících mezinárodnímu civilnímu letectví z 24. února 1988, č. 138/2002 Sb. m. s.) - povinnost informovat o vzetí do vazby a o okolnostech opravňujících ke vzetí osoby do vazby Radu Mezinárodní organizace civilního letectví (ICAO), stát registrace letadla, stát, v němž má provozovatel bez posádky pronajatého letadla hlavní působiště či trvalé bydliště, stát, na jehož území se trestný čin stal, stát, jehož státním příslušníkem osoba je, a případně kterýkoli jiný zainteresovaný stát, je-li to vhodné.

Čl. 6 odst. 1 Úmluvy o zabránění a trestání trestných činů proti osobám požívajícím mezinárodní ochrany včetně diplomatických zástupců z 14. prosince 1973 (č. 131/1978 Sb.) - povinnost informovat přímo nebo prostřednictvím generálního tajemníka Organizace spojených národů o vzetí do vazby či o nahrazení vazby zárukou, dohledem nebo slibem stát, na jehož území byl trestný čin spáchán, stát či jiné státy, jejichž státním příslušníkem je domnělý pachatel nebo, v případě, že je bezdomovcem, stát, na jehož území má trvalé bydliště, stát, či státy, jejichž státním příslušníkem je osoba požívající mezinárodní ochrany nebo jejichž jménem plnila své funkce, všechny ostatní zainteresované státy, a mezinárodní organizaci, jejímž úředníkem nebo zástupcem je osoba požívající mezinárodní ochrany.

Čl. 9 Úmluvy o fyzické ochraně jaderných materiálů z 26. října 1979 (č. 114/1996 Sb., č. 27/2007 Sb. m. s.) - povinnost informovat o vzetí do vazby či o nahrazení vazby zárukou, dohledem nebo slibem státy, které by mohly mít jurisdikci podle čl. 8, a další státy, je-li to vhodné.

Čl. 6 odst. 2 Mezinárodní úmluvy proti braní rukojmí z 17. prosince 1979 (č. 36/1988 Sb.) - povinnost informovat přímo nebo prostřednictvím generálního tajemníka Organizace spojených národů o vzetí do vazby či o nahrazení vazby zárukou, dohledem nebo slibem stát, kde byl trestný čin spáchán, stát, proti kterému byl nátlak zaměřen nebo proti kterému směřoval pokus o nátlak, stát, jehož státním občanem je fyzická nebo právnická osoba, proti které byl nátlak zaměřen nebo proti které směřoval pokus o nátlak, stát, jehož státním občanem je rukojmí, nebo na jehož území má obvyklé bydliště, stát, jehož státním občanem je domnělý pachatel nebo, jedná-li se o osobu bez státní příslušnosti, na jehož území má obvyklé bydliště, mezinárodní mezivládní organizaci, proti které byl nátlak zaměřen nebo proti které směřoval pokus o nátlak, a všechny ostatní dotčené státy.

Čl. 6 odst. 4 Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání z 10. prosince 1984 (č. 143/1988 Sb.) - povinnost informovat o vzetí do vazby a o okolnostech opravňujících ke vzetí osoby do vazby stát, na jehož území byl trestný čin spáchán, stát registrace lodi či letadla, na jehož palubě byl trestný čin spáchán, stát, jehož státním příslušníkem je domnělý pachatel, a stát, jehož státním příslušníkem je oběť, je-li to vhodné.

Čl. 7 odst. 5 a čl. 15 odst. 1 písm. c) Úmluvy o potlačování protiprávních činů proti bezpečnosti námořní plavby z 10. března 1988 (č. 100/2005 Sb. m. s.; s Protokolem o potlačování protiprávních činů proti bezpečnosti pevných plošin umístěných na pevninské mělčině z 10. března 1988, č. 101/2005 Sb. m. s.) - povinnost informovat o vzetí do vazby a o okolnostech opravňujících ke vzetí osoby do vazby státy, které by mohly mít jurisdikci podle čl. 7 odst. 1, další státy, je-li to vhodné, a generálního tajemníka Mezinárodní námořní organizace (IMO).

Čl. 13 Úmluvy o bezpečnosti personálu Organizace spojených národů a přidruženého personálu z 9. prosince 1994 (č. 46/1999 Sb.; s Opěním protokolem z 8. prosince 2005, č. 69/2010 Sb. m. s.) - povinnost informovat o opatřeních k zajištění přítomnosti osoby za účelem trestního stíhání nebo vydání prostřednictvím generálního tajemníka Organizace spojených národů a, přímo nebo prostřednictvím generálního tajemníka, stát, v němž byl trestný čin spáchán, stát nebo státy, jejichž státním příslušníkem osoba je, nebo stát, na jehož území má osoba trvalý pobyt, jde-li o bezdomovce, dále stát či státy, jejichž státním příslušníkem je oběť, a jiné zainteresované smluvní strany.

Čl. 7 odst. 6 Mezinárodní úmluvy o potlačování teroristických bombových útoků z 15. prosince 1997 (č. 80/2001 Sb. m. s.) - povinnost informovat přímo nebo prostřednictvím generálního tajemníka Organizace spojených národů o vzetí do vazby a o okolnostech opravňujících ke vzetí osoby do vazby státy, které by mohly mít jurisdikci podle čl. 6 odst. 1 a 2., a další státy, je-li to vhodné.

Čl. 9 odst. 6 Mezinárodní úmluvy o potlačování financování terorismu z 9. prosince 1999 (č. 18/2006 Sb. m. s.) - povinnost informovat přímo nebo prostřednictvím generálního tajemníka Organizace spojených národů o vzetí do vazby a o okolnostech opravňujících ke vzetí osoby do vazby státy, které by mohly mít jurisdikci podle čl. 7 odst. 1 či 2, a další státy, je-li to vhodné.

Čl. 10 odst. 6 Mezinárodní úmluvy o potlačování činů jaderného terorismu z 13. dubna 2005 (č. 57/2007 Sb. m. s.) - povinnost informovat přímo nebo prostřednictvím generálního tajemníka Organizace spojených národů o vzetí do vazby a o okolnostech opravňujících ke vzetí osoby do vazby státy, které by mohly mít jurisdikci podle čl. 9 odst. 1 či 2, a další státy, je-li to vhodné.

## Příloha č. 28/B

**SEZNAM ZVLÁŠTNÍCH INFORMAČNÍCH POVINNOSTÍ TÝKAJÍCÍCH SE  
VÝSLEDKU TRESTNÍHO ŘÍZENÍ VYPLÝVAJÍCÍCH Z NĚKTERÝCH  
MNOHOSTRANNÝCH SMLUV**

Čl. 7 Mezinárodní úmluvy o potlačení obchodu s děvčaty z 4. května 1910 (č. 26/1913 ř. z., č. 160/1922 Sb. z. a n.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení ostatní smluvní strany, byl-li trestný čin uvedený v čl. 1 nebo 2 spáchán v různých zemích.

Čl. 3 Mezinárodní úmluvy o potírání obchodu zletilými ženami z 11. října 1933 (č. 32/1936 Sb. z. a n.) - povinnost zaslat stejnopis odsuzujícího rozsudku, identifikační informace o pachateli (fotografie, otisky prstů) a informace o tom, zda odsouzenému bylo uloženo vyhoštění (včetně tzv. správního vyhoštění) ostatním smluvním stranám.

Čl. 11 písm. c) Úmluvy o potlačení protiprávního zmocnění se letadel z 16. prosince 1970 (č. 96/1974 Sb.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení Radu Mezinárodní organizace civilního letectví (ICAO).

Čl. 13 písm. c) Úmluvy o potlačování protiprávních činů ohrožujících bezpečnost civilního letectví z 23. září 1971 (č. 16/1974 Sb.; s Protokolem o boji s protiprávními činy násilí na letištích sloužících mezinárodnímu civilnímu letectví z 24. února 1988, č. 138/2002 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení Radu Mezinárodní organizace civilního letectví (ICAO).

Čl. 11 Úmluvy o zabránění a trestání trestných činů proti osobám požívajícím mezinárodní ochrany včetně diplomatických zástupců z 14. prosince 1973 (č. 131/1978 Sb.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Čl. 14 odst. 2 a 3 Úmluvy o fyzické ochraně jaderných materiálů z 26. října 1979 (č. 114/1996 Sb., č. 27/2007 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení státy přímo dotčené a generálního ředitele Mezinárodní agentury pro atomovou energii (IAEA).

Čl. 7 Mezinárodní úmluvy proti brání rukojmí ze 17. prosince 1979 (č. 36/1988 Sb.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Čl. 15 odst. 1 písm. c) Úmluvy o potlačování protiprávních činů proti bezpečnosti námořní plavby z 10. března 1988 (č. 100/2005 Sb. m. s.; s Protokolem o potlačování protiprávních činů proti bezpečnosti pevných plošin umístěných na pevninské mělčině z 10. března 1988, č. 101/2005 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení generálního tajemníka Mezinárodní námořní organizace (IMO).

Čl. 18 Úmluvy o bezpečnosti personálu Organizace spojených národů a přidruženého personálu z 9. prosince 1994 (č. 46/1999 Sb.; s Opčním protokolem z 8. prosince 2005, č. 69/2010 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Čl. 16 Mezinárodní úmluvy o potlačování teroristických bombových útoků z 15. prosince 1997 (č. 80/2001 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Čl. 19 Mezinárodní úmluvy o potlačování financování terorismu z 10. ledna 2000 (č. 18/2006 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Čl. 19 Mezinárodní úmluvy o potlačování činů jaderného terorismu z 13. dubna 2005 (č. 57/2007 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku trestního řízení generálního tajemníka Organizace spojených národů.

## Příloha č. 28/C

**SEZNAM ZVLÁŠTNÍCH INFORMAČNÍCH POVINNOSTÍ TÝKAJÍCÍCH SE  
VÝSLEDKU MEZINÁRODNÍ JUSTIČNÍ SPOLUPRÁCE VYPLÝVAJÍCÍCH  
Z NĚKTERÝCH MNOHOSTRANNÝCH SMLUV**

Čl. 11 písm. c) Úmluvy o potlačení protiprávního zmocnění se letadel z 16. prosince 1970 (č. 96/1974 Sb.) - povinnost informovat o výsledku vydávacího či předávacího řízení nebo řízení o právní pomoci v užším smyslu Radu Mezinárodní organizace civilního letectví (ICAO).

Čl. 13 písm. c) Úmluvy o potlačování protiprávních činů ohrožujících bezpečnost civilního letectví z 23. září 1971 (č. 16/1974 Sb.); s Protokolem o boji s protiprávními činy násilí na letištích sloužících mezinárodnímu civilnímu letectví z 24. února 1988, č. 138/2002 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku vydávacího či předávacího řízení nebo řízení o právní pomoci v užším smyslu Radu Mezinárodní organizace civilního letectví (ICAO).

Čl. 9 Evropské úmluvy o potlačování terorismu z 27. ledna 1977 (č. 552/1992 Sb.) - povinnost pravidelně informovat o výsledcích vydávacích řízení a řízení o právní pomoci v užším smyslu Evropský výbor pro problémy kriminality Rady Evropy (CDPC).

Čl. 15 odst. 1 písm. c) Úmluvy o potlačování protiprávních činů proti bezpečnosti námořní plavby z 10. března 1988 (č. 100/2005 Sb. m. s.; s Protokolem o potlačování protiprávních činů proti bezpečnosti pevných plošin umístěných na pevninské mělčině z 10. března 1988, č. 101/2005 Sb. m. s.) - povinnost informovat o výsledku vydávacího či předávacího řízení nebo řízení o právní pomoci v užším smyslu generálního tajemníka Mezinárodní námořní organizace (IMO).

## 15

## Instrukce

## Ministerstva spravedlnosti

ze dne 28. dubna 2014 čj. 18/2013-OKE-OFK/55,

kterou se vydává

**Resortní interní protikorupční program Ministerstva spravedlnosti  
a stanoví postup justičních složek, Vězeňské služby České republiky a organizačních složek  
a příspěvkových organizací při vypracování interního protikorupčního programu**

Ministerstvo spravedlnosti stanoví:

## § 1

V souladu s usnesením vlády České republiky ze dne 2. října 2013 č. 752, ve znění usnesení vlády České republiky ze dne 13. listopadu 2013 č. 851, kterým vláda České republiky schválila Rámcový resortní interní protikorupční program, se vydává Resortní interní protikorupční program Ministerstva spravedlnosti (dále jen „RIPP MSp“) v příloze této Instrukce.

## § 2

(1) Za průběžnou realizaci RIPP MSp odpovídá vrchní ředitel Sekce kabinetu ministryně spravedlnosti.

(2) Vedoucím zaměstnancům Ministerstva spravedlnosti se ukládá

- seznámit podřízené zaměstnance s RIPP MSp,
- zajistit plnění úkolů uvedených v RIPP MSp a dodržování konkrétních protikorupčních opatření, uvedených v příloze RIPP MSp,
- pravidelně jednou za rok vždy k 30. srpnu vyhodnotit dodržování opatření, přehodnotit oblasti potenciálních rizik výskytu korupčního jednání v jimi řízeném útvaru a do 10. září poskytnout tyto informace vedoucí samostatného oddělení interního auditu.

(3) Vedoucí samostatného oddělení interního auditu se ukládá

- provádět průběžný audit dodržování opatření uvedených v RIPP MSp,
- vždy k 30. září vyhodnotit dodržování opatření RIPP MSp na základě informací obdržených od všech vedoucích zaměstnanců MSp a podat informaci ministryni spravedlnosti.

(4) Předsedovi Nejvyššího správního soudu, předsedovi Nejvyššího soudu, předsedům vrchních soudů a krajských soudů, předsedovi Městského soudu v Praze, nejvyššímu státnímu zástupci, vrchním státním zástupcům, krajským státním zástupcům, městské státní zástupkyni v Praze, generálnímu řediteli Vězeňské služby ČR, ředitelům Justiční akademie, Rejstříku trestů, Probační a mediační služby, Institutu pro kriminologii a sociální prevenci a ředitelům příspěvkových organizací se ukládá

- zpracovat do 30. dubna 2014 interní protikorupční program podle vzoru RIPP MSp,
- vždy k 30. září interní protikorupční program pravidelně vyhodnocovat a aktualizovat.

## § 3

Tato instrukce nabývá účinnosti dnem podpisu.

V Praze dne 28. dubna 2014

ministryně spravedlnosti v.r.  
prof. JUDr. Helena Váľková, CSc. v.r.



